

Na sorprèisa dòp l'àutra

(una sorpresa dopo l'altra)

N° posizione S.I.A.E. 889012A

Commedia brillante in due atti in dialetto Piemontese di Luigi Oddoero

Info cell. 339 646 00 44 – oddoero@alice.it - www.piccolovarieta.com

Personaggi:

Arturo Trombetta		anni 65
Francesca (detta Esca, sua moglie)	"	63
Vittoria (figlia di Esca)	"	43
Cesira (sorella di Esca)	"	55
Enrico (collaboratore di Arturo)	"	50
Giulio (amico di Arturo)	"	50
Tina (sua madre)	"	70
Amedeo (Èl casiné)	"	55
Saverio (l'autista)	"	50

L'età dei personaggi è puramente indicativa.

Scenografia: Salotto borghese, alcune poltrone, un tavolino, sedie e quadri alle pareti.

A destra una porta immette in cucina, a sinistra, una immette in altre stanze, un'altra al centro dà sul corridoio d'ingresso e al bagno.

Arturo Trombetta sposa la vedova Francesca (detta Esca) e sogna di poter condurre una vecchiaia tranquilla ed equilibrata. Ciò sarebbe possibile se la moglie non fosse troppo invadente e spendacciona, in quanto tiene più all'apparire che all'essere; non gli avesse nascosto di avere una figlia e una nipote ventitreenne non ancora diplomata; una sorella zitella e impicciona; un collaboratore tuttofare... e un amico succube di una madre possessiva che, finalmente, sembra scrollarsela di dosso avendo trovato in una donna "misteriosa" l'anima gemella. L'arrivo inaspettato del padre del fidanzato della nipote "un esuberante contadino" con autista siciliano, creeranno ulteriore confusione nella già agitata famiglia Trombetta. Una commedia esilarante con un irresistibile intreccio di situazioni brillanti, comiche e paradossali.

ATTO I°

Mattino, ore 9,00 del mese di febbraio.

All'aprirsi del sipario le luci sono soffuse, si ode una musica lieve, in un angolo, su una poltrona Arturo in giacca da camera, sta sonnecchiando mentre... la musica lentamente si abbassa lasciando spazio al suono del campanello. Qualcuno sta suonando ripetutamente alla porta.

Arturo : *(equivocando, risponde al telefono)* Pronto, pronto, pronto! *(va ad accendere la luce, mentre...)*

Si ode nuovamente il suono del campanello

Arturo : *(guarda perplesso la cornetta del telefono)* Che 'mbranà, ch'i son, a l'é pròpi vera che a vnì vej as perd èl mej! A son-o a la pòrta! *(prima di posare il telefono)*

Ch'a scusa! *(scrolla il capo e si precipita ad aprire)*

Giulio : *(dall'esterno)* Miseria che seugn pesant!

Arturo : *(precedendolo in scena)* Verament a l'é da n'ora che i son aussà, ma j'ero 'n camin a scotè la radio e devo torna essme ansignochì.

Giulio : *(con enfasi)* Ciao, Salvatore!

Arturo : *(precisando)* Arturo, prego! Parla sot vos però. Mia fomna, la belva, a deurm ancora!

Giulio : Toa fomna, ma disme, come mai 't ses mariate, a la toa età...

Arturo : E, còsa 't veule, i son lassame 'ncastré come 'n beté da Esca.

Giulio : Esca? Disme nen che it la dòvre pèr andé a pësca!

Arturo : Schèrsa, schèrsa pura...

Giulio : Se mi i fèisso stàit sù, l'avria pa lassate fé na boricada parèj.

Arturo : E già, magari it l'avrìe salvame da 'n destin crudel.

Giulio : Sì Arturo! Ancheuj però 't duvras esse ti "il mio Salvatore".

Arturo : Pèrchè, a l'é fòrse capitate quaicòsa... *(inizia a vestirsi)*

Giulio : Sì, a l'é capità. Prima o peui a duvìa capité! " Ho trovato l'amore, l'amore con la A maiuscola.

Arturo : *(ironico)* I savìa nen ch'it l'avèjsse pèrdulo?

Giulio : Pèrdù... Còsa?

Arturo : L'amore!!! Ah, ma allora anche ti...

Giulio : Schersa nen. Mi adess i l'hai damanca d'un tò consèj. *(togliendosi la giacca sedendosi sulla poltrona)* Che scòmoda sta poltron-a, it l'has arditala?

Arturo : Nò, i l'hai catala!

Giulio : N'ocasion, it l'avras pagala na bala 'd fum, pèr risparmié, come al sòlit!

Arturo : Lassa pèrdi la poltron-a, parla, sa disme, còsa a l'é capitate!

Giulio : I son pen-a rivà da na crocera.

Arturo : *(sorpreso)* It ses stàit 'n crocera?

Giulio : Si, dòpo sinch ani ‘d travaj, travaj e ‘ncora travaj a l’estero, prima ‘d torné sù i son fame na crocera ‘d na sman-a. Varda neh... Set di **da** seugn!

Arturo : Con toa mama?

Giulio : Nò, da sol. Pensa...Për la prima vòlta 'nt la mia vita i l'hai fame na vacansa da sol.

Arturo : A j'era ora!

Giulio : (*fissando l'amico negli occhi*) Mi i l'hai damanca d'ën gròss piasì da ti.

Arturo : (*affabile*) Se i peuss...

Giulio : (*imbarazzato*) I l'hai stèrmà na fomna 'nt ël tò magasin!

Arturo : (*sorpreso*) Còsa, it l'has stèrmà na fomna 'nt ël me magasin?

Giulio : Si, pròpi na fomna!

Arturo : (c.s.) Na... na... fomna vera?

Giulio : Nen na bambola gonfiabil ëd segur. Na, fomna vera, con brass gambe, stòmi... ah, nē stòmi... (*indicando con le mani due coppette*) doi pruss buré roma che 't diso nen ël pressi!

Arturo : Ma come mai ‘t l'has stèrmala, a l'é fòrse ricercà dai carabigné?

Giulio : Nò, pegio!

Arturo : Da sò òmo!

Giulio : Pess, pess!

Arturo : Da sò amante!

Giulio : Si, n'afé dël gener!

Arturo : I l'hai capì, 't ses andàit a taroché na fomna 'd n'àutr, così adess col lì a veul fete 'l cul!

Giulio : Pì che tarochela, mi i cercava mach ëd consolela.

Arturo : Oh, consolatore degli afflitti!

Giulio : Nò, "consolatore delle donne sole". Se mai col val pòch a savèjssa ch'a l'é stèrmà sù, a ven sù e a fà na strage... un ver ravagi.

Arturo : E ti, 't podie pa portela da n'àutra part, pròpi sù 'n me magasin it dovìe mnela?

Giulio : Piror it dèspiego..Pen-a sbarcà da la nav, për nen fesse scheurve, l'oma pijà 'n taxi e soma fasse porté fin-a sù.

Arturo : Pèrchè pròpi sù?

Giulio : Pèrchè 'l prim ch'a l'é vnume 'n ment ët ses stàit ti!

Arturo : It ringrassio për la considerassion che ‘t l'has për mi. Ma perchè it l'has nen portala a ca toa?

Giulio : An ca mia i peuss nen portela. A mia mama a-j pijerìa n'infarto...un colp se dòp tanti ani ch'am vèd nen mi i mna rivèissa a ca con na dònna . Peui 't sas bin come che i son combinà. Mama a l'ha mai permèttù che mi i portèissa 'd dònne 'n ca soa.

Arturo : Parèj ti 't j'e pòrte a ca d'àutri! Ah! Bel farinel ch'it ses!

Giulio : Mama a dis che le dònne a fan nen për mi. A dis che i deuvo fé atension, le dònne a son tute 'd luasse!

Arturo : Toa mama a duvrìa butesse 'n testa che ti ‘t l'has sinquant'ani compì e che a sarìa ora che 't dèsgropèisse!

Giulio : (*supplichevole*) Chèrdme, Tureto mi verament i son 'n pòch preocupà... a l'é na sman-a che i deurmo niente,
che i saro pa euj.

Arturo : Tureto, Tureto na nòna! Èdcò mi se i saro pa j'eui i riesso nen a deurme!

Giulio : (*estasiato*) Da quandi i l'hai conossula, tute le sèire i fasìo pa àutr che sté da l'oblò a guardé a calé 'l sol e a sponté la lun-a.

Arturo : Mi 'nvece sì, i l'hai mai vist niente.

Giulio : Come mai?

Arturo : Sì, a l'ha sempre piovù!

Giulio : (*c.s.*) Staneuit peui, che i soma stàit ansema, son stàit pì agità dël sòlit. Chila a l'ha sempre durmì come n'angiolet.

Arturo : Se chila a durmìa 't pudìe 'dcò nen deurme ti?

Giulio : Nò, mi i l'hai passaje la neuit come as fà a 'n malavi, fin quandi, sempre da l'oblò, l'hai vist a sparì la lun-a, e 'n col moment:

musica di sottofondo

A smijava squasi vorèjne ciamé scusa
për es-se presentà tròp prest
col timid ragg ëd sol,
che stamatin,
con sorprèisa,
a l'ha trovane 'ncora 'mbrassà,
noi doi, così tenerament.

Arturo : (*ironico, avvicinandosi*) Mi e ti?

Giulio : Ma nò, mi e chila. Èl me bel ratin! (*implorandolo*) Dame na man për piasì, dame na man!

Arturo : (*porgendogli le due mani mano*) Ten-je tute doe!

Giulio : Fate furb! (*riprendendo*) La facenda a l'é che mi i deuvo tènìla stèrmà për ancheuj e doman.

Lun-es matin it gavroma l'incòmod. (*nervosamente cerca le sigarette in tasca dei pantaloni, non trovandole*
prende la giacca, mentre...)

Arturo : Come mai fin-a a lun-es?

Giulio : Lun-es a-i part la nav e con la nav a duvria 'dcò andesne Sebastian!

Arturo : Verament mi i sai nen se... (*notando che Giulio inizia ad infilarsi la giacca*) Nò, nò, speta, va pa via!

Giulio : (*alludendo alla giacca*) I son mach anfilamla për serché le sigarètte.

Arturo : (*sorpreso*) Ah, ti për serché le sigarètte 't bute la giaca?

Giulio : E sì, è un classico, mi i fumo col filtro!

Arturo : *(togliendosi i pantaloni)*

Giulio : *(sorpreso)* E ti, còsa 't fase?

Arturo : *(cercando nelle tasche)* I serco la pipa!

Giulio : Ma va là, va! *(vengono bruscamente interrotti da...)*

Esca : *(dal corridoio)* Arturo, Arturo...

Arturo : *(rivestendosi e rivolgendosi all'amico)* Stzzzzz!

Esca : *(dal bagno)* Arturo, ma 't veule rispondime, si ò nò?

Giulio : E rispond, nò!

Arturo : *(seccato, a Giulio)* Come i faso a rispondije se i l'hai pa capì gnente?

Giulio : Ma còsa 't dise. Mi i l'hai capì benissim!

Esca : A l'é rivaje mia sorela?

Giulio : *(sorpreso)* A deuv riveje toa cugnà?

Arturo : *(seccato, a Giulio)* Sì, col'antriganta 'd mia cugnà!

Giulio : It l'has cò ardità na cugnà?

Arturo: Dato che le sorprèise a ven-o mai da sole, a son bele come le cerese, apress un-a a-i na rivo sent, dòp che i l'oma decidù 'd mariesse, l'hai cò scuvert che Esca a l'avija na sorela, na fija e na novoda 'd 23 ani.

Giulio : Na sorprèisa dòp l'àutra. Adess it ses pi nen senza parent!

Arturo : Verament la fija i l'hai mach vistla na vòlta sola, al nòstr matrimòni.

Chila lì a l'é sempre 'n gir pèr ël mond.

Giulio : A l'é marià?

Arturo : Macché.

Giulio : E la novoda?

Arturo : Da cita a l'ha 'nlevàila Esca, mia fomna e Fedel. *(prendendo una foto e commosso)*

Ma pèrchè, pèrchè 't l'has fame costa, 't duvìe nen meuire, 't duvìe nen meuire!

Giulio : A l'é 'l pare dla cita?

Arturo : Nò, ël prim òmo d'Esca. Se chila a fèissa pa stàita vidoa, mi l'avrìa nen mariala.

Giulio : Ma adess 'ndoa ch'a l'é?

Arturo : Al simiteri!

Giulio : La novoda?

Arturo : Nò, Ma cò 't capisse? Pèt pèr ravanèt? Fedel. La novoda da quàiche ani a studia 'nt un colege a Bologna.

Giulio : Come mai a Bologna?

Arturo Si che sai, l'ùnica còsa che sai dite a l'é che adess i deuvo penseje mi a tut.

Giulio : Ma toa fomna a l'ha pa 'd risorse?

Arturo : Ma che arzorse 't veule ch'a l'abia... 'D miserie a l'ha. Mach ëd bele e gròsse miserie!

Esca : *(d. d.)* Fà ven-e avanti mia sorela!

Arturo : *(urlando verso l'esterno)* A l'é pa chila! E peui, vaire vòlte i l'hai già dite 'd nen parleme mentre 't lave ij dent. Fra l'eva ch'a scor, la boca pien-a e la dëntera ch'a të scapa, mi i capisso nen do tut.

Esca : *(dal corridoio)* I son preocupà, a st'ora mia sorela a duvrìa già esse si. A sarà pa suceduje quaicòsa?

Arturo : *(a Giulio)* Chila sì a serca tute le scuse pèr tenime su 'l moral a tuti i cost!

Esca : *(entrando, in sottoveste, e vestaglia tutta impomatata in viso e con una cuffia in testa, a Giulio)*
Mè smijava bin ch'a fèissa rivaje quaidun. Ah, varda sì, chi a l'é?

Arturo : *(presentandolo)* Giulio, èl fieul èd madamin Tina, 'n me vej amis!

Esca : Vej, ma s'a smija bin pì giovo che ti. Piacere, io sono Francesca, la sua signora, scusi la maschera, ma sa, al mattino ci vuole un po' di restauri. *(al marito)* It l'has già prontalo 'l café!

Arturo : Nò, ma i vado sùbit! *(corre in cucina)*

Giulio : *(f.s.)* Si àutr che restauri! *(con esagerata cortesia)* Cara Francesca, scusi l'ora, ma as trata 'd na còsa dla massima importansa.

Esca : Mi lo scuso, ma ch'a comensa a dèstissé la sigarètta!

Giulio : *(spegnendo la sigaretta)* Pardòn, m'imaginava nen che 'l fum a-j dèissa fastudi!

Esca : A l'é pa ch'am daga fastidi, ma 'l fatto a l'é che me òmo, prima che lo oblighèisso a pianté lì 'd fumé a

l'ha brusame doi mantij e na poltron-a.

Giulio : Ma nò?

Esca : E si purtròp! *(belavans)*

Giulio : *(mortificato)* Chiedo umilmente scusa. Se peuss fé quaicòsa pèr rimedié... *(inizia a soffiare per far uscire il fumo)*

Esca : Ch'a lassa pèrdi. A më smija Arturo quandi ch'a fuma la pipa e a tapara via la nìvola.

Giulio : Pèrchè, a tira pa bin la soa pipa?

Arturo : *(entrando, tenta di rispondere, ma...)*

Esca : *(sarcastica)* Nò, a fà mach pì fum!

Arturo : *(seccato)* I l'hai butà la napolitan-a sèl gas!

Giulio : Ma as bruserà pa?

Arturo : Chi?

Giulio : Ma la napoletan-a!

Arturo : Fabiòch! Mach sempre lì a facessié!

Giulio : *(ad Esca)* Mi i son sì pèr avèj un consej da sò òmo!

Esca : Sì, ma im racomando, fé prest, pèrchè pen-a a-i riva mia sorela, noi i dovoma parti! *(fa per uscire, ma...)*

Giulio : *(sorpreso, sfogliando una rivista)* Parti?

Arturo : Chila a veul parti, mi nò!

Giulio : E già... doman a-i é la partìa dla gheuba. *(Juve)*

Esca : *(avvicinandosi)* A ti a të nteressa pì la gheuba che toa novoda?

Arturo : *(seccato, alla moglie)* Verament a l'é toa novoda, e peui l'hai già ditlo e ripetutlo, mi i l'hai gnun-e intension èd porteve a trové Maffi.

Esca : I capisso nen come mai.

Arturo : Pèrchè fra quìndes di a ven a ca 'n vacansa!

Esca : Quandi ch'a j'era pi cita, buonanima 'd Fedel am portava sovent a trovela!

Arturo : Sì ma dato che adess a l'ha 23 ani, e sai mach mi lòn ch'am costa a feje pijé col benedet...

Esca : ...diplòma, e alora?

Arturo : E alora spero che st'ani a sia la vòlta bon-a!

Esca : Quandi ch'a sarà diplomà as troverà 'n bon impiegh! A sarà pa sicurament n'aso come ti!

Arturo : Ah, pèrchè ti 't sarie istruìa! Stà mach ciuto, brava! Fate pa 'd débit!

Giulio : (*sottovoce*) Ben detto. Non cedere! Sii uomo!

Esca : (*c.s.*) Scomëtto che ti 't rinunce a vnì, mach pèrchè a-i é 'dcò mia sorela, vera?

Arturo : Cola a l'é un-a dle rason. Dle tante rason! Ma a l'é mai possìbil che toa sorela a deubia sempre vnì a trovene ant ij moment meno indicà?

Esca : Ma còsa 't dise, da quandi che i soma mariasse a sarà vnuita si e nò des vòlte.

Arturo : Sì, però as fërma tre mèis pèr vira.

Esca : Pòvra dòna, a l'é sola...

Arturo : (*sarcastico*) Già, 'n rabadan parèj gnun a sla pija... A l'é franch pròpi come la bela Marià.

Esca : E peui i sai pròpi pa còsa 't l'abie da lamentete, ògni volta ch'a ven a trovene a riva carià, regaj pèr tuti.

Arturo : Lassa mach perdi. A l'ha già invadune la ca 'd rumenta.

Esca : Ma còsa 't dise? Ingrato!

Arturo : La verità. (*a Giulio*) Pensa che l'ani passà, a Natal a l'ha avù 'l corage 'd rivesne sì con doi can!

Esca : Lì a l'é stàita colpa mia, i son nen spiegame da bin. Mia sorela a l'avia ciamame còsa ch'a-j fasìa piàsì pèr Natal, e mi i l'hai dije 'd cateje 'n pàira 'd bòxer.

Arturo : ...E chila a l'é rivasne sì con doi taboi!

Esca : E, bin, a l'é stàit n'equivoco... un malintèis. Ma mi i l'hai sùbit fàj-je riporté via.

Arturo: Sì, chila a fà 'd surtie ch'a smijo d'intrade e mi i pòrto le consequense!

Giulio : (*c.s.*) Daje giù, mòla nen. Sii uomo!

Esca : It lo sas bin che mi sopòrto nen le bestie 'n ca!

Arturo : (*a Giulio*) Certo, fra bestie a van nen d'acòrde!

Esca : (*avvicinandosi ad Arturo*) Cesira a l'ha piàsì d'andé fin-a a Bologna a trové Maffi e peui fé 'n sàut fin-a a Nissa pèr èl carlevé.

Arturo : Certo che Bologna as treuva an tir dè s-ciòp da Nissa! Al carlevé i veule andé?

Esca : Sì, al carlevé

Arturo : I seve già vojàutre 'd carlevé!

Esca : Spiritos!

Arturo : E peui mi ancheuj i l'hai 'd travaj an botega. Se pròpi i veule fé na gita, pijomla pèr n'àutra duminica.

Giulio : Ecco, brav, bon-a idea.

Esca : (*ad Arturo*) Va 'n pòch a vèdde, èl cafè a st'ora a sarà àutr che vnuit sù, vè!

Arturo : Con la napolitan-a a monta nen (*esce*)

Giulio : N'àutra dumìnica al mar, i peuss cò vnì mi!

Esca : (*seccata*) Ma còsa 't centre ti! Oh, pardon, a l'è scapame, l'hai daje dël ti!

Giulio : Già scusà. Ma se pèr chila a-j va bin pudoma desse dël ti.

Esca : Ma sicura, fra coetanei. Ciao!

Arturo : (*rientra con le tazze*)

Esca : (*supplicandolo, con intenzione*) Sent Arturo, se 't l'has nen veuja 'd portene a Bologna," porta me e Cesira a Nizza". Staneuit androma a deurme ant n'obergi.

Arturo : Mi, ti e toa sorela?

Esca : Mi e ti 'nt na stansia, e Cesira 'nt n'àutra!

Arturo : Nò, nò, nò.

Esca : Amore, ti prego... Ti prometto che faremo cose folli!

Arturo : Ancheuj i peuss pròpi pa. (f.s.) Còse folli!

Giulio : (*ad Arturo*) "Còse folli?" In terra straniera, (*insieme*) **mai!**

Arturo : An costi doi di i peuss nen assenteme. Fra 'n pòch a deuv riveje me magasiné dal Tirolo pèr relassioneme come ch'a son andàite le vendite dij piantin e dla smens dij barbaboch.

Esca : It ses già ti un barbaboch.

Arturo : Quindi ti 't ses la fomna dël barbaboch! (*torna in cucina*)

Esca : Im ciamo mi, come ch'as peul ant ël doimila e des butesse a coltivé ij barbaboch.

Giulio : Ma 't lo sas nen che ij barbaboch a son la delissia dj'oloch.

Esca : Ma se gnun a sà còsa ch'a son?

Giulio : Bin da adess a lo savran! E peui, fin-a a na tranten-a d'ani fà gnun a savia pa lòn ch'a j'ero i Kiwi, ore tuti a lo san! An special manera coj ch'a riesso nen a 'ndé al cess!

Arturo : (*rientra con la caffettiera*)

Esca : Dacòrdi, però a pudia nen trové n'àutr artìcol pi 'nteressant da piassé sël mèrcà?

Giulio : Novità, as trata 'd na novità!

Arturo : (*declamando*) "Nel recupero delle tradizioni farò soldoni"! Pèr prima còsa compreroma costa ca, oh si, i lo farai vèdde a tuti.

Esca : (*ironica, f.s.*) Bel'afé da feje vèdde a tuti!

Arturo : (*continuando*) Peui na vila an montagna, n'àutra al mar, magari an Fransa, a fà pì Europeista!

Esca : A l'è ancora tut da vèdde!

Arturo : Comsissìa se da quandi soma mariasse 't l'has fàit la bela vita a l'è stàit grassie al me travaj.

Esca : (*ironica, vuotando il caffè*) Bela vita!

Arturo : Se a fèissa pa 'd mi, i sai pròpi pa come che 't l'avriè fàit a tiré avanti, ti con ël lusso che 't fase, toa fija 'n gir pèr ël mond – soma gnanca 'ndoa ch'a sia, as fà mach senti pèr teléfono s'a l'ha damanca 'd sòld - e toa novoda che da pi 'd des ani a studia 'nt una scòla privà a Bologna pèr pijesse 'n diplòma!

Esca : In un college, mio caro, in un college!

Arturo : Ciamlo come che 't veule, però sì, "*ij fré a coro*", ij conteur a giro! Soma sempre 'nt le spèise mia cara. Ti, peui che 't ses pa bon-a a fé gnente! (*continua a cercare lo zucchero*)

Esca : Ah, mi i sarìo pa bon-a a fé gnente!

Arturo : Sì, né a fé n'euv al palèt ò a sarzì un pàira 'd caussèt! (*seccato*) I treuvo nen òl sùcher.

Esca : Ti 't treuve mai gnente. Èl sùcher a l'é 'nt òl mobilèt dël bagn!

Arturo : (*sorpreso*) Ant òl bagn?

Esca : Sì, 'n cusin-a a l'é pien ëd furnije. E vist che ti 't riten-e tant furb, vat-lo a pijé.

Arturo : (*esce sul fondo sbuffando*)

Esca : (*a Giulio*) Serca ti 'd convinci Arturo a portene a Nissa!

Giulio : Verament i l'avria d'àutr da fé.

Arturo : (*dal bagno*) Mi s'ì 'l sùcher lo treuvo nen.

Esca : Ma se a l'é andrinta a 'n vasèt dël borotalco. (*f.s.*) Ambranà!

suonano dall'esterno

Esca : (*correndo ad aprire*) A sarà Cesira!

Giulio : (*f. s.*) Se fra moglie e marito non bisogna mettere il dito, come ch'a dis 'l proverbi, sì, fra sti doi, gnanca n'ongia i buto nen!

Arturo : (*rientrando con un vaso di borotalco*) Ecco pèrchè staneuit im sentìo tut tachiss...

Stacco musicale

Enrico : (*entrando con un fazzoletto sulla guancia*)

Arturo : (*stupito, versando zucchero nel caffè*) Còsa a l'é capitate?

Enrico : I son èstàit dal dentista a feme gavé un dent camolà.

Giulio : Via la càmolà, via 'l dolor!

Enrico : Ma l'afé a l'é ch'a l'ha 'dcò gavanne un san!

Giulio : Come mai?

Enrico : (*divertito, togliendosi il fazzoletto*) A l'avìa pa la resta da deme.

Arturo : (*ironico*) A l'ha cucate! (ad Enrico) Me amis Giulio.

Enrico : Piasì. (saluti a soggetto) A propòsit, chi a l'é cola dònà che...

Arturo : (*a disagio, intervenendo*) Ch'a l'ha comprà tuti coj piantin!

Enrico : (*non comprendendo*) Nò, cola ch'a...

Giulio : Cola ch'a l'ha comprà tuta la smens dij barbaboch...

Enrico : (*c. s.*) Ma còsa i dise! Na dònà che...

Giulio : Ch'a l'é s-ciapasse 'l brass, pòvra dònà!

Esca : (*rientra dall'esterno con la posta e rimane in ascolto*)

Enrico : (*confuso*) A l'é s-ciapasse 'l brass? Ma come mai pen-a a l'ha vistme a l'é stèrmasse?

Esca : Chi a l'é stèrmasse?

Enrico : Cola dònà ch'a l'é 'n magasin!

Esca : (*intervenendo*) A-i é na dònà 'n magasin?

Arturo : (*fingendosi sorpreso*) A-i é na dònà 'n magasin?

Giulio : (*c. s.*) A-i é na dònà 'n magasin?

Enrico : Sì, nò, son pa sicur, mi i l'hai nen vistla bin, pèrchè a sè stèrmava, fòrse a j'era la ciata...

Stacco musicale

Cesira: (*dall'interno, mascherata da messicana con un grosso borsone*) Coco?

Esca : (*sorpresa, al marito*) Chi a l'é?

Arturo : (*coprendosi il volto*) It lo ciamo a ti!

Enrico : A l'é na sùngria!

Cesira : (soddisfatta) Scomëtto che i l'ave nen arconussume!

Esca : (guardandola sorpresa) Cesira!

Cesira : Sì, i son mi, "in carne ed ossa".

Giulio : (*ad Arturo*) Mi i dirìa, più carne che ossa! (*ad Esca*) Ecco la dònna ch'a l'ha vist Enrico.

Arturo : (*a Margi ?, presentandoli*) Chiel a l'é 'n me amis, Giulio, chila a l'é mia cugnà, tòta Cesira.

Cesira : Piasì!

Giuli : Èl piasì a l'é tut me.

Arturo : (*deciso, a Giulio*) Fòrse a sarìa mej 'ndé 'n magasin a dé na controlà...

Da costa part! (*Giulio esce sul lato*)

Cesira : (*altera*) Come i stago?

Arturo : (*ironico*) Ma còsa 't fase vèstia parèj!

Cesira : Còsa a fà pitòst toa fomna 'n presensa 'd frusté svèstia parèj!

Arturo : Chila a l'é 'n ca. Ti anvece 't rive da via!

Cesira : A l'é carlevé. Còsa ch'a j'é 'd mal. " A carnevale, ogni scherzo vale" (estraendo dal borsone cappelli di paglia e oggetti carnevaleschi, ai presenti:) Sòn a l'é pèr ti, sòn pèr ti, cost capel pèr ti ...

Arturo : (*a Enrico*) Che drolerie!

Cesira : (continuando) ...E peui, i son pa fòla nò. Son rivà fin-a sù con la mia vitura, l'hai parchegiala 'nt èl magasin e son montà su da la scala interna. Sté tranquij, gnun a l'ha nen vistme!

Enrico : (*ad Arturo*) Certo che toa cugnà a l'é sempre original!

Arturo : E, sì. As distingv! A fà la diferenza.

Cesira : (*ai presenti*) E vojàutri còsa spete a cambieve, fòrsa ch'as fà tard!

Esca : Lor a ven-o nen. Arturo a veul nen portene.

Cesira : Come a sarìa a di, a veul nen portene?

Arturo : (*ai presenti*) Noi ancheuj i l'oma tant travaj da dësbrojé!

Cesira : Èl travaj as manten. (*ad Enrico*) Chiel còsa ch'a na dis?

Enrico : Verament duminica i duvoma andé a lè stadio, a-i é la Juve ch'a gieuga 'n ca.

Cesira : Pèrchè a gieuga 'n ca, a l'é previst che fòra a pieuva?

Enrico : Nò, pèr ca a s'antend lè stadio 'd Turin!

Cesira : Certo ch'a l'é dròla, i rinunse 'n viage, pèr andé a vèdde doi dosen-e 'd falabrach 'n mudande ch'a-j coro d'apress a na bala... ma, dejne un-a a prun e fomla finìa!

Esca : (*alla sorella*) Paròle sacròsante!

Enrico : It lo sas bin che Arturo a l'é sempre stàit patì dèl balon!

Arturo : Na vòlta i lo praticavo, adess purtròp ...

Esca : (*ironica*) Purtròp pèr ti, ormai 'l balon a l'é come 'l sesso. A venta contentesse 'd vardelo!

Arturo : (*vorrebbe replicare, ma...*)

Cesira : (*ad Esca*) Lassa perdi, a val nen la pen-a. Mi i son vnuita sù pèr sté 'n pòch ëd temp.

Ma i l'hai gnun-e intension dè sté sarà 'nt ëca, ch'a sia bin ciàir neh.

Esca : Ma sicura!

Cesira : Mi i pensava d'andé a Bologna a trové Maffi, peui a Nissa, giré 'n pòch pèr la sità, passé na giornà a lo zoo.

Arturo : Sté pura tranquile che mi a lo zoo ov pòrto pròpi pa!

Esca : Come a sarìa a dì, anche a mi am piaserìa andeje, a l'é da tant temp che...

Arturo : Mi ov pòrto nen!

Esca : Arturo, ti n'àutra duminica t'ën pòrte a lo zoo a vèdde le belve feroci!

Arturo : Niente da fé, nò!

Cesira : E as peul almeno savèjsse 'l pèrchè?

Arturo : Pèrchè, pèrchè se quaidun a l'ha piàsì 'd vèdde, doe belve feroci, a dev scomodesse a ven-e fin-a sù, e paghé 'l bijèt!

Esca : Fate furb, balengo! Oh, me Fedel bonanima, che Nosgnor a 'l l'abia an glòria, a l'avrà mai dime na bestialità parej. (*seccata, uscendo*) Cesira, ven con mi, va!

Arturo : (*urlandole dietro*) Andova 't vade adess?

Esca : (*d.d.*) A maschereme, (*urlando*) Cesira!

Cesira : (*verso l'uscita*) Adess i ven-o!

Arturo : Ma 'm ciamo mi s'a l'é 'l cas 'd rangete parej, a la toa età!

Cesira : I l'hai già ditlo, e piror it lo arpeto, soma 'd carlevé...

Arturo : (*ad Enrico*) A l'é già chila 'n carlevé!

Cesira : (*romantica*) ...E peui, fra pòchi dì a sarà primavera, e la prima, a dèsvija la natura, ai rivo le røndole, i passaròt... (*esce sul fondo verso l'interno*)

Arturo : Purtròp 'nvece (Maleur a veul che) sù, ij cornajass a-i son tut l'ann!

Enrico : Certo che toa cugnà a l'ha na bela parlantin-a!

Arturo : Gnanca a deje doj sòld pèr feje pijé fià, quatr pèr fela sté ciuto, a serv pa gnente. L'ùnica a l'é mandela a canté 'nt n'àutra cort!

Enrico : Ma Giulio, andoa a l'é andàit?

Arturo : A propòsit ëd Giulio, fame 'n piàsì. Va 'n magasin e disje ch'a ten-a cola dònna bin stèrmà finché mia fomna e mia cugnà a son nen via.

Enrico : Ah, ma allora i l'avìa vist bin, a-i é na dònna 'n magasin... (*vorrebbe continuare, ma...*)

Tina : (*dall'esterno, ansante*) A l'é pèrmess?

Arturo : (*deciso, spingendolo via*) Da costa part, prest! Passa da la scala interna. (*esce sul lato, mentre...*)

Tina : (*vestita sgargiante con cappellino, veletta, una scarpa per colore entra all'esterno*) Ciao Arturo!

Arturo: Madamin Tina, che sorprèisa! Ma come mai a l'é così sbafumà!

Tina : I l'hai fàit la stra 'd corsa, i-j la faso manch a respiré. Am ven ël fià curt.

Arturo : Ch'as seta, mi i peuss nen respiré pèr chila.

Tina : I riesso pròpi nen a pijé fià!

Arturo: Miraco a veul 'n bicer d'acqua? (d'eva?)

Tina : Për carità dè Dio, i-j la farìa nen a mandela giù! A fà vnì le ran-e! Pitòst un cordial ch'am tira sù!

Arturo: (*guardandola con ironia*) Anche chila 'n partensa për ël carlevé?

Tina : Ma che carlevé! Antramentre ch'i tornava a ca, i l'hai 'ncontrà la tabachin-a e a l'ha dime ch'a l'é smija-je d'avèj vist intré sù 'l me Giulio.

Arturo: (*imbarazzato*) Sò, sò Giulio? Nò!!!

Tina : Nò?

Arturo: Ma pitòst, da 'ndoa ch'a riva chila?

Tina : Da l'estetista. A l'é na sman-a che (ch'i) lo speto. (f. s.) M'auguro mach ch'a-j sia pa suceduje quaicòsa!

Arturo: (*fingendosi sorpreso, f. s.*) Ah! I l'hai capì përchè a l'é così bin trucà da corsa! A l'é stàita na sman-a da l'estetista?

Tina : Nò, ma còsa ch'it l'has capì? a l'é da na sman-a che speto me Giulio.

Ma come mai it l'has ciamame se j'ero 'n partensa për ël carlevé?

Arturo: Ma për come ch'a l'é vestìa: l'abiliament, ël caplin, le scarpe moderne, un-a për color.

Tina : Ma... Stà a vèdde che da l'estetista l'hai butame na scarpa 'd n'àutra pèrson-a!

Arturo: Përchè, da l'estetista ov gave le scarpe?

Tina : Ma sicura, prima d'intré 'nt lè studi, duvoma gavesse le scarpe e depositeje 'nt në sgabussin.

Arturo: Così adess a-i na sarà n'àutra ch'a gira për ël pais con na scarpa e na sòca!

Tina : (*guardando l'orologio*) Ormai a l'é fasse tard. A st'ora sù lè studi a sarà bele che sarà.

Arturo: Vurà dì che lun-es a-j ripòrta andaré cola ch'a l'é nen soa.

Tina : Pitòst disme 'n pòch, come che 't ses spali, tē staghe pa bin?

Arturo : Verament, mi....

Tina : It ses ancora nen andàit dël còrp stamatin?

Arturo : Sì, come dì nò.

Tina : Mangia 'd prugne, mangia 'd bërgne!

Arturo : Sì che sai... i deuvo pa avèj digerì jer sèira.

Tina : I l'hai ditlo tante vòlte. Fà come che i faso mi. A la sèira, prima 'd cogete, pija na tisan-a digestiva, o 'n capiler, peui a la matin, àuss-te bonora, pija 'l can e menlo a spass.

Arturo : Ma noi i l'oma gnun can, Esca a-j sopòrta nen!

Tina : Eh, un can a sarìa na bon-a compagnia.

Arturo : Lo sai pro.

Tina : At piaserìa nen avèjne un?

Arturo : A mi sì, ma Esca a veul gnun-e bestie për ca.

Tina : E ti?

Arturo : (*ironico*) Oh, për mi a fà n'ecession! Pitòst, a l'é passaje mal al ginoj?

Tina : Macché, adess a l'é anche vnume mal a la schin-a e al còl. Deuvo pròpi avèj l'artròsi e la cervicale.

Arturo : Ch'am parla nen d'artròsi, mi i l'hai 'n dolor ch'am pija da la testa ai pé. Dal mal che i l'hai certe neuit ij passo 'n bianch!

Tina : Come che 't compatisso. Anche mi për i dolor i deurmo pòch. E da sola i treuvo longh. Faso pa d'àutr che preghé për ël me Giulio leugn da ca. Chissà s'a l'é cambià... A l'é da n'ani che lo vëddo nen.

Arturo : Su, corage fra pòch a torna, e stavòlta për sempre!

Tina : Sì, i vëddo nen l'ora. Però i capisso nen come mai a l'é nen vnuit sùbit a ca nopà 'd parti për na crocera.

Arturo : A bsognerà ciamejlo a chiel.

Tina : M'auguro mach ch'a l'abia pa trovà quaiche rabadan ëd fumela ch'am lo ruvin-a

Arturo : Ma come mai a veul nen che Giulio as treuva na morosa?

Tina : Përché le fomne al di d'ancheuj a son dispòste a tut për angané j'òmo! Na vòlta marià a-j mangio tut ël patrimòni, peui as fan l'amante e at je mòlo lì patanù e crù.

Cesira : (*dal corridoio*) Ti 't duvrìe nen pèrmètte che tò òmo a staga sì, da sol.

Esca : (*entrando da sinistra vestita da spagnola, preceduta dalla sorella*) Cesira për piasì, serca 'd nen rendime pì nèrvosa 'd lòn ch'i lo son già. (*notando Tina*) Oh, cara la mia Tina, come mai sì?

Tina : Përchè i pensavo 'd trové Giulio, ma...

Arturo : (*intervenendo, gesticolando*) Ma noi Giulio, i l'oma pa vistlo!

Cesira : Come a sarìa a dì, l'oma pa vistlo?

Arturo : (*spingendo verso l'esterno Tina*) Ch'a guarda fòra da la finestra dle scale, fòrse a sarà 'n sla stra mentre ch'a la cerca!

Cesira : (*seguendoli*) Ma Arturo, còsa 't dise, mi i l'hai vistlo!

Arturo : (*zittendola tappandole la bocca*) Sì l'oma vistlo, ma a l'é come se i l'avèjssso pa vistlo!

Esca : (*intervenendo*) Arturo ma 't ses-to vnuit fòl, parèj it la sòfoche! Ma 't veule fela meuire?

Arturo : (*agitato*) Giulio, sò fieul i l'oma nen vistlo! Vera!

Tina : (*rientrando*) Basta, i son pròpi preocupà.

Arturo : (*ironico*) I lo soma tuti ... preocupà!

Tina : Ma vojàutre, come mai seve vèstìe parej?

Cesira : (*trionfante*) Oh, Tina, còsa 't na dise? Neh che soma bele!

Arturo : (*ironico*) Doe manchen...

Tina : Ma andoa 'ndeve?

Cesira : Al carlevé 'd Nissa...

Tina : Da sole?

Cesira : Certo, (*indicando Arturo*) chiel a veul nen ven-e.

Arturo : (*alla moglie*) Ma a j'era pròpe 'l cas che 't mascherèisse?

Esca : A l'é Cesira ch'a l'ha insistù.

Arturo : Ma se mai i duvèjssse fèrmeve për la stra..., sai pa, 'n guast a la vitura...

Cesira : (*c. s.*) A propòsit, it duvrìe prèsteme la toa, la mia a l'ha 'l motor ch'a bat ëd testa!

Arturo : (*f.s.*) A l'é chila ch'a bat ëd testa. (*accomodante*) D'acòrdi!

Cesira : Ti 't podìe pròpi nen fene a meno dè sté a ca?

Arturo : Nò, i l'hai 'd travaj aretrà!

Cesira : Sai pà, deleghé al tò magasiné.

Arturo : Brava, parèj a l'é la vòlta che 'ndoma 'n col pòst senza mangé ij kiwi.

Tina : Se mach l'avèjssa quaicòsa da anmascreme i vnirìa anche mi.

Arturo : Ma Tina, chila a n'ha pa damanca, ch'a vada bele parèj.

Tina : Tè scherse o 't dise dabon?

Arturo : Diso dabon, (*conducendola verso lo specchio*) ch'a vada, ch'a vada!

Tina : (*specchiandosi*) Ma se peui me fieul am serca...

Arturo : I sercrai d'aviselo mi, pen-a lo vèddo! (*alle due donne, in disparte*) Portevla via. E 'm racomando, "acqua in bocca" Noi sò fieul i l'oma nen vèdulo!

Esca : (*accenna di sì con il capo*)

Tina : Allora, i peuss cò ven-e mi?

Cesira : Ma sicura.

Arturo : (*a Cesira*) Im racomando, fà atension a la stra.

Cesira : Stà tranquil!

Esca : Pitòst, son mi che 'm racomando, fà ven-e gnun a ca nòstra 'n mia assensa, capì!

Arturo : Con tut lòn che i l'hai da fé a-i mancherà mach pì che fèissa ven-e 'd gent sù! Va tranquila, va!

Esca : Oh, mi i son tranquila. A l'é 'd ti ch'im sagrin-o!

Cesira : (*ad Arturo*) Neh che soma bele! (*estasiata alla sorella*) Ah, se mai at vèdèissa bonanima 'd tò òmo, a farìa 'd sàut àut parèj da la gòj.

Arturo: (*f.s*) Se mai a la vèdèissa così [concià] tìflà as rivolterà 'nt la tomba.

Cesira : (*continuando*) ...Tute doe così bin vèstìe

Tina : (*puntualizzando*) Tute tre!

Cesira : Certo, tute tre! A Nissa troveroma sicurament tanti 'd coj conossent... che bela figura che faroma!

Arturo: (*f.s.*) Sì, pròpi na bela figura da cicolaté. (*alle donne*) Però adess a l'é mej che v'ancamin-e, dèsnò i rive nen èn temp pèr disné.

Cesira: Oh, se as fà tard, podoma anche fèrmesse a n'autogrillo! Noi i savoma come ch'as gira 'l mond!

Arturo: (*agitato, a Cesira*) Slogioma, fòrsa! Aria, tela!

Cesira: Come mai tanta pressa 'd mandene via?

Arturo : (*c.s.*) Èl motiv a l'é che i l'hai da travajé!

Tina : Ma Arturo, che manere!

Arturo : (*a Tina, c.s.*) Anche chila, sa, su, ch'a slògia, ch'a bogia 'l cul!

Esca : S'a l'é mach lòn ch'at fà piàsì, noi lo bogioma tute tre! (*esce cantando seguita delle due donne*)

Stacco musicale

Enrico: (*entra con circospezione, si guarda intorno, poi verso l'esterno*) Via libera, a-i é pi gnun!

Giulio : (*entrando seguito da Vittoria*) Finalment un pòch ëd libertà pèr ël me ratin!

Vittor.: Sì, mio micio micio! Io non ne podevo più de stare in quel escondijo.

Giulio : *(ad Enrico)* Mej che parèj a pudìa pa 'ndé. Le dònè a son partìe, e a son anche portasse darera mia mama. Për ancheuj e doman i saroma tranquij.

Enrico : Se i deuvo di la verità mi 'd costa stòria i l'hai pa ancora capine niente.

Giulio : A temp e ora tē spiegherài tut, set-te li e stà tranquil.

Vittor.: Julio, mio amor. Io tengo un pò di preòcupassion...

Giulio : Stà tranquila, nessuna preocupazion. Presto ti porterò lontano da quì! Staroma 'nsema neuit e di.

Enrico : *(f.s.)* Di e neuit che fomna!

Vittor.: *(estasiata)* Sì, io e te, insieme, per sempre! Ti amerò con tutto il corasson. Tu mio micio micio, es mucio macio, tu es meraviglioso. Insieme vedremo il calar del sol e lo spuntar della luna.

Arturo : *(rientrando, ai due)* Ma as peul esse pì badòla? Ma se mia fomna, mia cugnà o toa mare a l'avèjssso dësmentia quaicòsa, se a tornèisso andarera?

Giulio : Son mortificà, lo sai, it l'has pì che rason. Chila però sota, 'n magasin as sèntia a sofoché. E così, come i l'hai sèntù che le dònè a partìo i l'hai pènsà 'd portela sù!

Vittor.: *(che voltava le spalle ad Arturo, girandosi)* Arturo, Arturo!

Arturo : *(sussultando)* Vittoria!

Vittor.: Arturo!

Arturo : Vittoria, ma...

Giulio : Ov condosse?

Arturo : Sicura, a l'é la fija 'd mia fomna!

Giulio : La mama 'd Maffi?

Arturo : Sì!

Giulio : Oh, ma allora anche pèr mi, na sorprèisa dòp l'àutra!

Arturo : Ma con che corage 't presente sù, con chiel...

Vittor.: Io te chiedo scusa, perdono, ascoltame però, les cosas estàn asì. Quel che te stò racontar è una lunga historia.

Arturo :Tajoma curt. Pèr prima còsa Fame 'n piasì 'd parlé come ch'a l'han mostrate! Pèr ani 't fase nen sente, nen vèdde, e peui...

Vittor.: Es dopo la muerte de Fransisco...

Arturo : Fransisco, bel element da sbarch!

Vittor.: Io avrei voluto tornare a chi, por Maffi, mia madre, mia tija

Arturo : Pèr chi?

Vittor.: Por Cesira e pèr te, hombre!

Arturo : Mi lassme fòra, peui dato che mi më 'ncioco nen, gnente hòmbre. Possibil che 'n tuti costi ani, mai na

lettera, na telefonà...

Giulio : Certo che na telefonà, eh?

Enrico : Na telefonà a salva la vita!

Vittor.: Dopo la rocambolesca fuga da casa non tenevo più il coraggio ne de telefonare, ne de scrivere.

Arturo : Sì, però...

Vittor.: Quando poi avevo deciso de tornare, l'hermano (*'l fratel*) 'd Fransisco, quel puerco...
(*indicando con un dito il cielo*) mira al diablo, mira al diablo, mi ha tratenuda con la fòrsa e il vigor.

Enrico : (*ad Arturo*) Pòvra fija, 'n che situassion a l'é trovasse!

Arturo : Disme nen ch'a j'era an-namorasse 'd ti!

Vittor.: Propio isì non voleva più lassarme andar via, me voleva casar (*sposarme*) e portarme in Perù, in un casiero sperdudo a piantar patate sul Maciu Picio.

Enrico : Nò, sèl Miciu? Picio, nò! (**a Giulio**) Lassla pa 'ndé!

Giulio : Sicura. Niente Maciu Picio!

Enrico : Pitòst, andoma mi e ti a pianté patate 'n col pòst!

Giulio : Nò, nò mi 'n col pòst èt mando ti! Fin-a a preuva contraria mi i preferisso stemne sì con chila!

Arturo : Son d'acòrdi. (*a Vittoria*) Ma tò sòcio lì...

Vittor.: Sebastian?

Arturo : Nò, Francesco. Quandì ch'a l'ha tirà le bachètte, a l'ha pa lassà un testament? Un testamento?

Vittor.: Sicuro che l'ha lassado!

Giulio : E còsa j'era scrit?

Vittor.: Te lascio...

Giulio : Te lascio, còsa?

Vittor : Te lascio e basta.

Giulio : (*c.s.*) Fortun-a che 't l'has trovame mi su col bastiment.

Enrico : (*a Vittoria*) E come mai as trovava su col bastiment?

Vittor.: (*ingenuamente*) Io volevo tornare a casa.

Enrico : (*a Giulio*) Ma allora Sebastian a sà 'ndoa ch'as treuva!

Arturo : (*preoccupato e agitato*) Na strage, prevèddo 'n ravage!

Vittor.: (*confusa*) Nò, nò, Sebastian non pode saber!

Giulio : Come?

Vittor.: Porqué , porqué...

Arturo : Porqué?

Giulio : Porqué?

Enr . : Porché?

Vittor.: Porqué... (*tendendogli la mano*) Oh, mio micio micio, mio unico hombre, (*inginocchiandosi*)
Potrai mai perdonarme?

Giulio : (*alzandola*) Perdonarti, pèr còsa?

Vittor.: Porqué io ti ho ingannato! Non esiste nessun Sebastian. Fransisco era fijo unico.

Giulio : (*sorpreso*) Ma allora an sla nav it j'ere da sola... (*f.s*) N'àutra sorprèisa!

Vittor.: Sì, sola, triste e sconsolada. (*a Giulio*) Poi pèr caso ni sono trovada vecino a ti quando mostravi le fotografie ad un amigos. In un una di quele eri ritratto con lui (*indica Arturo*) il nuovo marito di mia madre.

Giulio : Sì, 'm ricòrdo, che 't l'has ciamame...

Vittor.: Chi es?

Giulio : ...e mi i l'hai rispondute, n'amis.

Vittor.: In quel momento ho pensato, perché non farne accompanar da es hombre?

Giulio : Quindi, mi hai usato... *(f.s)* Come un tubetto di dentifricio. Alla faccia del bicarbonato!

Vittor.: Sì, mi sei servito, però ora non te lascio più per tòdos l'oro del mondo.

Giulio : Dici sul serio?

Vittor.: Sì...

Giulio : *(f.s)* Speroma che le sorpreise a finisso sù!

Vittor.: ...Porchè ora con te mi è tornata la voglia di vivere, de amare ed il coraggio de affrontare mia figlia, mia madre!

Giulio : Ladra, tu sei una ladra!

Vittor.: Porqué me dici ladra?

Giulio : Porqué m'hai rubato il corasson!

Esca : *(dall'esterno)* Possibil che tute le vòlte che pijoma la soa macchina i stoma a pé!

Arturo : Ommi pòvr'òm, Esca!

Esca : *(entrando)* Arturo! Ma as peul savèjsse còsa ch'a-i suced?

Vittor.: *(si nasconde fra le braccia di Giulio)*

Arturo : *(imbarazzato alla moglie)* Francesca, ma còsa a l'é capitate?

Esca : *(seccata)* It ciamo a ti còsa a l'é capitate! Delinquent!

Arturo : Ti 't chërderas nen, ma a l'é nen colpa mia.

Esca : Via ij gat ij rat a balo, eh?

Arturo : Mi l'avìa gnun-e intension ëd balé. Mi na sai gnente!

Esca : Come a sarìa a dì mi na sai gnente. I duvoma sùbit ciarì sta stòria.

Arturo : *(spingendola verso l'interno)* Allora andoma dèdlà 'nt la stansia, 'nviscoma la luce e na parloma con calma.

Esca : Nò, nò mio caro. Mi i veuj ciarì tut e sùbit. Bele a lè scur. Certo che 't l'has avù 'n bel bech a 'nvité na dònna 'n ca nòstra!

Arturo : A l'é, a l'é pa na dònna qualonque, a l'é, a l'é Vittoria!

Esca : Vittoria? Nòstra Vittoria?

Vittor.: *(timidamente)* Si soi mi...

Esca : Vittoria!

Cesira : *(entrando dall'esterno)*

Esca : A l'é rivaje Vittoria!

Cesira: Vittoria, Vittoria!

Tina : *(entrando dall'esterno)* Nò, me fieul ambrassà a na dònna nò! *(barcolla, alla ricerca di qualcuno che la sostenga mentre si chiude il sipario)*

FINE I° ATTO

ATTO II°

Mese di luglio

All'aprirsi del sipario la scena è BUIA, con la pila in mano Esca, Vittoria, Tina e Margi? girano per la stanza intonando...

Tina : San Lorens...

Tutte : ...mangia 'l frut e lassa la smens.

Tina : Santa Barbara e San Simon...

Tutte : ...liberane da la lònna e dal tron.

Tina : San Bastian....

Tutte : ... monta 'ns l'àu e guarda 'l pian.

Tina : Santa Madlena...

Tutte : ... la nos a l'é pien-a

Arturo : *(dal corridoio, seccato)* Esca!

Esca : *(indifferente)* Deje nen da ment, me òmo ch'a riva!

Tina : *(proseguendo)* Santa Palòma...

Esca : ...fà che nòstra cita as diplòma

Tina : San Firmin

Cesira: Fà che Giulio e Vittoria a continuo a vorèisse bin.

Tina : Santa Generosa ...

Cesira: ...fà che prest anche mi më sposa.

Esca : ... e adess che i l'oma bin, bin pregà, fà ch'a-i regna la pas ën costa ca.

Arturo : *(sempre dal corridoio, imprecando adirato)* Esca, bòja fàuss!

Esca : *(senza scomporsi)* Còsa 't veule?

Arturo : A l'é torna scataje l'automàtich pèrchè a j'era tut tacà!

Esca : *(ai presenti)* Arturo, come al sòlit a sè smentiss mai! Pì che brajassé a l'é nen bon a fé!

Cesira: ... e ti, daje nen da ment...

Vittor.: ... lasslo bragalé!

s'illumina la scena

Tutti : *(in coro, sedendosi)* Finalment!

Tina : *(sedendosi)* A l'é tornaje la luce!

Cesira : Pèr mi a l'é stàit col colp ëd tron ch'a l'ha fàit sauté ël conteur.

Tina : Tuti i di a fà 'n temporal! Im na ricòrdo nen d'ën mèis ëd luj così baravantan!

Cesira : Allora, còsa ch'a l'ha Arturo da braijé 'n cola manera?

Esca : (*a Cesira , ironica*) E ti, 't veule mariete? Pensie da bin, prima, a pudria capitete n'element parèj!

Cesira: Come a sarìa a di, n'element parèj?

Vittor.: Arturo come ch'a dis chila, a l'é 'n bravo ombre.

Esca : (*iniziando a stirare*) Brav'òm. Ma va là, v! A fà pròpi mach pi ombra.

Vittor.: (*a Tina*) Il mio micio micio è valiente, bonito e grassiossito, vero!

Tina : (*precisando*) Bin dit. E pure tanto inteligent!

Vittor.: (*proseguendo*) ...e fortunado.

Cesira : (*inizia a cucire*) Pèrchè a l'ha trovate ti?

Vittor.: (*ipocrita*) No, per aver avuto una madre com'eglia.

Tina : Me Giulio, a l'ha tut lòn che na dòna a peul sogné. Alògg, sòld un tìtol dè studi...

Vittor.: (*a Esca*) Geometra 'l me hombre, geometra!

Tina : (*continuando*) ...un bon travaj...

Cesira : Con tante qualità parèj, come mai a l'é mai mariasse prima?

Tina : Pèrchè a vurìa nen lasseme da sola. Oh, se mach a l'avèjssa vorsù, 'd fije a na trovava a cavagnà.

Vittor.: As vèd ch'a l'era destinà a mi! (*passionale*) Julio me gusta, me gusta mucio!

Tina : Lo chërdo bin! (*tristemente rassegnata*) Son mi che però i resterai sola senza 'l me Julio, e am gusta gnente!

Cesira : Oh, prima ò peui 't troveras anche ti la scarpa pèr ij tò pé!

Vittor.: (*ingenuamente*) Ma èglia a l'é pa dèscalsa, tiene le dzapàte!

Cesira: Mi intendio di, n'òmo! Un dla soa età!

Tina : Oh, anche s'a l'é pì giovo a fà l'istess, ansi...

Cesira: Mi l'ani passà i l'avìa trovà un, sessantenne distint ma a j'era vergine e allora...

Tina : Vergine?

Esca : Vergine a sessant'ani?

Cesira : Sì, e dato che mi i vado mach d'acòrde con l'ariete, 'l tòr e 'l capricòrn, l'hai sùbit molalo!

Vittor.: Anche pèr la nòstra Maffi i veuj trovejne un bel, èl pì bel fieul ch'a-i sia 'nt ij dintorn, (j' anviron) un tìtol dè stude come ch'a pijerà chila. La mia cita quando ch'a passerà pèr la stra a duvrà esse respetà e riverìa da tuti.

Enrico : (*entrando da sinistra con uno strano cappello*) Còsa i deuvo fé pèr fé passé 'l sangiut?

Esca : (*lascia il ferro da stiro acceso su una camicia e dà una sberla ad Enrico, buttandogli a terra il cappello*) Na bela sberla a l'é lòn ch'a-i va!

Enrico : Ma i son pa mi ad avèj 'l sangiut, a l'é tò òm!

Esca : Allora ti réndijlo a chiel!

Enrico : (*uscendo, si aggiusta il cappello*) Varda mach sì come ch'a l'ha conciamè 'l capel!

Cesira: Sai pa come ch'a peussa ciamé capel cola stùpida còsa ch'as buta 'n testa!

Esca : Mi 'm ciamo pitòst come ch'a peussa ciamé testa cola stùpida còsa ch'a l'ha sota 'l capel! Omni pòvra dòna, l'hai brusà la camisa!

A soggetto, scena della camicia bruciata

Cesira : (*nascondendola*) Fà gnente, i na compreroma n'àutra!

Esca : (*sognante*) Certo che mi i farìa 'd sàut àut parèj se 'n sla guida dèl telefono o se sèl ciocchin dla pòrta a-i fèissa scrit, sì che sai, ragionier Trombètta, geometra Trombètta, avocat Trombètta!

Vittor.: Si, Arturo Trombètta avocat, ma va là, va, mira!

Esca : Mira na nòna, mira! Mi i sai nen còsa i pagherìa pèrchè col fabiòch a l'avèjssa 'n titol.

Cesira : Ma se pròpe t'i-é ten-e tant, i-j na dago un mi. Burabacio!

Esca : (*seria*) Nò, lassa perdi. Certo però che s'i tornèissa resté vidoa n'àutra vòlta sicurament im sèrcherìa un titolà e carìa 'd sòld!

Tina : Eh, a bzògna cò contentesse. As peul cò nen avèjsse tut lòn ch'as seugna. La vita a l'è parèj.

Esca : Pèr mi, la vita a l'è come la scala dël polajé, curta, tuta scagassìa e pien-a 'd pèrpojin

Vittor.: Mama lamentate nen sempre!

Esca : (*esce portando via l'asse da stiro*)

Tina : Anche mi l'avrìa vorsù sposé n'òm important, un magnante.

Cesira : Magnate!

Tina : Ma sicurament ël magnante a l'avrìa nen sposame mi. (*salutando*) Alora mi i vado.

Vittor.: (a Tina) Di già? S'a speta, fra pòch a riva Julio!

Tina : I vado mach a fé na comission e torno! Se lo 'ncontro, còsa i deuvo dije?

Vittor.: Che è un diablo estupendo!

Tina : (uscendo verso l'esterno) Sarà fàit!

Vittor.: Mucias grassias...

Arturo : (*seccato, entrando seguito da Esca*) I vurìa mach ricordete che dèdlà a-i é: la luce anvisca, 'l televisior e la radio ch'a brando, 'l frigo duvert e l'eva ch'a cor giù 'nt ël cess.

Esca : E allora?

Arturo : Sì, ij fré a coro! Certo che peui i pagoma 'd bolètte care e salà! (*elencando*) quattsent euro 'd telefono, tërsent éd luce, mila 'd metano, dosent d'aqua...

Esca : Arturo, pèr piàs! Comincioma nen con le toe sòlite prédiche!

Arturo : E peui parloma pa 'd tut ël rest!

Cesira: (*ad Arturo*) Ti, stà tranquil dèsnò 'n dì o l'àutr at ciapa 'dcò a ti në s-cioPON e zach 't vade a tënìje compagnia a Fedel.

Esca : (*commossa*) Pòvr'òm, chissà come ch'a farà lassù senza 'd mi.

Arturo: A dirà, fèissa andamme vint ani prima! (*f.s.*) Con n'àutra però!

Cesira: Se a l'avèjssa pènsaje 'n pòch éd pi a la soa salute, nòpa 'd pijé tante crave (ciuche)!

Vittor.: Ma còsa 't dise! Papà a l'ha mai pijà 'd ciabre!

Cesira: Èd crave magari pa, ma 'd cravasse si! Vàire vòlte i l'oma dovulo andé a rabasté a l'òsto, eh?

Vittor.: Ma allora spiegh-te da bin. Si a l'è vera, ògni tant a beivìa quàiche golà 'd pi, però...

Cesira: Minca tant? Ma se a j'era mortal tute le sèire! A beivìa come na surba!

Vittor.: As vèd ch'a l'avìa sempre sèj.

Cesira: Fedel a beivìa nen pèrchè a l'avìa sèj. "ma bensì per scordare i dispiaceri" a disìa la bonanima!

Esca : (*seccata*) Ma che dèspiasì, mi e chiel ès vorìo na bin éd l'ànima.

Cesira: Ma se seve mai andàit d'acòrdi. L'ave già comincià a rusé 'l dì dël matrimòni.

Esca : Si, pèr colpa toa. Se i penso an ven ancora veuja dè sgiaflete e sgrafignete!

Giulio : (*entrando dall'esterno*) Disturbo?

Vittor.: Pòr diablo, è un placer averti àchi, mio hombre. Mio micio micio! Tu es il mio, il nostro salvador!

Giulio : Còsa a-i càpita?

Cesira: Oh, pa nen. Esca a j'era 'ncamin a tiré fòra 'n fatto ch'a l'é capità 'l dì dël matrimòni.

Giulio : (*ironico, ad Arturo*) Il giorno del tuo martirio...

Arturo : Nen dël me, dël sò prim matrimòni! Col pì bel!

Esca : A-i é pòch da rije!

Giulio : Adess ëm rende curios, còsa a l'é capitaje?

Esca : Quandì son mariane con la buonanima 'd Fedel , sùbit dòp disné i son finìa a l'ospidal!

Giulio : Adiritura?

Esca : Cesira e Fedel a giugavo a tiresse d'asinej d'uva. A torno, un a duvèrtava la boca e l'àutr a sèrcava 'd centrela...

Giulio : Fin-a sì i vèddo pa gnente 'd mal...

Esca : Sì, ma peui tuti i convidati a l'han tacà a brajé " **lo sposo e la sposa, la sposa e lo sposo**"

Giulio : Così i l'eve continuà vojàutri doi...

Esca : Mi che j'era già 'n pòch nèrvosa, nopà 'd lanceje n'asinel d'uva i l'hai frandaje un persì patanù e chiel për nen ciapeslo sël muso a l'é bassasse...

Cesira: E così a l'ha centrà 'n pien muso nòstr vèsin ëd ca.

Esca : Tuti ha l'han tacà a tiré...

Cesira: A smijava d'esse 'n guèra, chiel lì 'mbestialì a l'ha peui franch tiraje n'anguria...

Giulio : (*indicando Esca*) A chila?

Esca : Sì, i son ciapamla 'n pien-a facia e i son finìa al pronto soccorso mesa tramortià.

Cesira: (*ironica, uscendo*) ...e a l'é stàita ricoverà për na bela sman-a pèrgna!

Giulio : Parèj niente viage 'd nòsse!

Esca : Dësgrassiatament, pròpi parèj!

Giulio : (*Ad Esca*) E chiel, a l'ha portate 'n viage?

Esca : Anche con chiel l'hai pa avù vàire fortun-a. Eh... ël boneur a l'ha mai carèssame tròp.

Arturo : Sfortunatament mentre j'ero 'n viage për Genova la mia vitura a l'é fèrmasse, për un guast al motor.

Esca : Cola vitura a l'é sempre guasta.

Arturo : ... e la nav ch'a duvìa portene a Casablanca a l'ha nen spetane e così...

Giulio : Casablanca! (*ironico*) ... ringrassia, a l'é andate bin!

Esca : Për consoleme peui chiel a l'ha portame a Venessia!

Giulio : E 't ses pa stàita sodisfàita? (declamando) "Venezia, la città degli innamorati"! (*si siede e inizia a leggere il giornale*)

Vittor.: (*rimane vicino a Giulio*)

Esca : Bela ròba. Mi la ciamerìa: "la città dei piccioni" (*al marito*) Ma 't ricòrde pi nen còsa a l'é capitame?

Arturo : (*riflettendo*) Verament im ricòrdo nen. Còsa a l'é capitare?

Esca : Ecco, 't vèdde come che 't ses? It ricòrde gnanca pì che mentre j'ero tuta frapà a guardé a boca duverta cola tor ch'a pèndìa, un colomb a l'ha centrane 'n pien!

Vittor.: Puerta fortuna!

Esca : Puerta schifio, puerta!

Arturo : (*ridendo*) Ma cola vòlta j'ero pa a Venessia, j'ero a Pisa!

Giulio : Pisa, la piazza dei miracoli...

Esca : (*seccata, riprendendosi*) Mi 'd miràcoj i l'hai nen vistne. (*riflettendo*) Fòrse j'ero pròpi a Pisa.

Arturo : (*precisando*) Pa fòrse, j'ero!

Esca : Allora cola vòlta j'ero pa 'n viage 'd nòsse.

Arturo : Nò, j'ero andàit a na gita dle cassaròle! Im la dësmentio nen, it l'has famne sù na supa pèr doi mila euro!
...e peui 't l'has mai duvraje!

Esca : Miraco a l'é vera, adess ricòrdo. Peui i soma anche andàit a Roma.

Giulio : Roma, la città eterna!

Esca : (*sbuffando*) Che barba, na sman-a 'ntera a vèdde 'd ruvin-e.

Arturo : Ruvin-e, ma dis nen dè strambalade!

Giulio : Colosseo, Fori Imperiali, Vespasiani!

Esca : Mi 'd vespe l'hai nen vistne gnun-e!

Giulio : (*ironico*) Magara quàiche ape o quàiche lambrètta...

Esca : Nò, ruvin-e, pa d'àutr che ruvin-e, i l'hai sognaje fin-a 'd neut. (*ai presenti*) Al dòp mesdì i l'avio i pé ch'a parlavo da soj, talment j'ero straca.

Arturo : Mi i l'hai mai obligate a caminé.

Esca : Difatti! An efet i son pi nen vnute apress. (*a Giulio*) Pensa che un di, nopà d'andé giré con j'àutri, i son setame s'èn tòch 'd marmo, i l'hai pogjà la testa contra 'n pilastr e i son èndurmime.

Giulio : Bel'afé, andé fin-a a Roma pèr andurmisse ai Fori Imperiali

Esca : (*con enfasi*) Peui però, quandi son dësviame, "che sorprèisa" a j'era na comitiva èd turista Giaponèis ch'am fotografavo!

squilla il telefono

Giulio : (*ad Arturo*) Eh, a l'avran pijala pèr na ruvin-a!

Esca : (*rispondendo*) Pronto?... Si, si. (*ai presenti*) A l'é Maffi! (*riprendendo*) Disme, tesòr èd nòna. Come a l'é andàita,... ! (*ai presenti*) Promòssa, promòssa. 'N tìtol dè studi, a l'ha 'n tìtol dè studi... Vàire? ... 60? (*al marito*) Ti, a l'ha pijà sessanta.

Arturo : Sessanta?

Esca : (*puntualizzando*) Sessanta! (*a Maffi*) Disme...

Arturo : (*sconsolato f. s.*) Sessanta. A 23 ani, dòp esse stàita bocìa sinch ani, dòp avèjla fàit studié privatament, a va a pijé 60!

Vittor.: Passèmla a mi. (*prende il telefono*)

Esca : (*al marito, ponendosi al centro della scena*) Sgiafelme, sgiafelme, dame, pica mach sèch i veuj esse sicura d'esse dësvià. 60! (*riprende a parlare sottovoce*)

Arturo : (*Seccato e deluso*) Sarie tute tre da sgiaflé! Se i penso a tuti i sòld ch'a l'han fame tiré fòra.

Esca : (*indicando la figlia*) Chila a l'é stàita promòssa con 36! (*ad Arturo*) Maffi con 60!

Arturo : Vittoria a l'ha pijà 36 quandi che 'l massim a j'era 60. Maffi a l'ha pijà 60 quandi 'l massim a l'é 100! Pèrtant a son tute doe gnòche!

Vittor.: (*ad alta voce a Maffi*) Ma disme, quandi 't rive, a che ora andoma a spetete, 't ven-e con la còrriera o con èl treno? Come? Èt veule presenteme a 'n tò amis? Anche sò pare?

Arturo : (*a Giulio*) Che nià 'd rabadan!

Vittor.: Come 't dise? Ripet, i l'hai nen capì. La marchesa? Ma còsa a centra la marchesa? ... Come, come... (*ad Arturo*) A l'ha dije a col sò amis ch'a l'é novoda d'un marchèis.

Arturo : Pàsèmla a mi! (*riprendendo il ricevitore di mano*) Ma as peul savèjsse còsa a l'é vnute 'n ment èd di che 't ses la novoda d'un marches? ... Come, tò pare a l'é mòrt? (*a Vittoria*) A l'ha dije che sò pare a l'é mòrt!... Che mi son un ... un ch'a conta...

- Vittor.: (*strappandoglielo di mano*) Lasseme parlé mi. Prònto! Si, i son mi. Maman! Contme tut! (*continua la controcena al telefono mentre*)
- Arturo : (*ai presenti*) Ma bin! Adess i ven-o anche a scheurbe che Maffi a l'è mia novoda e mi i son ën marchèis...
- Esca : Allora mi son na marchesa! Finalment na bon-a neuva! Èn tìtol mobiliar!
- Arturo : (*alla moglie*) Peui faroma mi e ti ij cont! Ti e tò gigèt ëd fela studié a tuti i cost! Bel risultato che i l'oma otènù. (*controcena ritmata*)
- Vittor.: (*c.s. al telefono*) Tranquilla, tranquila, si, si i spiegherai tut mi. Si...
- Esca : (*agitata*) La banda, disje che faroma ven-e la banda con Arturo 'n testa ch'a son-a la tromba.!
- Vittor.: (*al telefono*) Si, toa nòna a veul fé ven-e la banda con col trombon d'Arturo 'n testa. (*ad Esca*) Nò, nò la banda nò.
- Esca : Èl bandòlero! (*cantando*) Va il bandolero stanco sul suo cavallo bianco...
- Vittor.: (*al telefono*) It l'has sèntù... (*ad Esca*) Gnanca 'l bandolero stanco. A veul gnun! Maffi a sè speta a Bologna pèr festegé con col sò amis e sò pare. (*al telefono*) Come? ... A si, speta! (*ai presenti*) A dis che 'l pare a l'è 'n facoltos imprenditor piemontèis. (*al telefono*) N'atim che sento chi an pòrta.
- Esca : Che blèssa, tuti a Bologna a festegé!
- Arturo: Mi a Bologna i peuss pròpi pa 'ndé?
- Vittor.: Julio, vera che t'ëm pòrte ti?
- Giulio : Purtròp gnanca mi i peuss pa. L'hai n'impegn improrogàbil ëd travaj.
- Vittor.: (*al telefono*) It l'has sèntù, a-i é gnun ch'a veul portene... Come? T'ëm fase dé 'n passage dal pare dël tò amis. Brava, daje l'indiriss, ël nùmer ëd teléfono... Si, si, disje che lo spetoma.
- Esca : (*esaltandosi*) Allora i l'avìa capì bin. A veul conòsne! (*battendo la mano sulla spalla del marito*) L'hai sempre dilo, mia novoda a l'è tròp inteligenta. Tut da mi a l'ha pijà.
- Arturo: Ma come mai a l'ha dije d'esse la novoda d'un marches?
- Esca : Pèrchè a sarà vèrgognasse 'd dije d'esse la novoda d'un barbaboch.
- Arturo: Disoma pitòst ch'a sarà vèrgognasse 'd dije, che, a sà gnanca chi a sija sò pare!
- Esca : Còsa ch'a centra sò pare! Adess ch'a l'è diplomà Maffi a veul blaghé!
- Arturo : (*sconsolato*) Eh, a l'ha pròpi pijà tut da ti!
- Vittor.: Su Arturo, non lasciarle andare così. Col hombre a veul conòsse la marchesa, e bin, acontentomlo! (*posando*)
Eccomi pronta!
- Arturo : Còsa 't centre ti, 't l'has nen dit ch'a vurìa conòsse la marchesa?
- Vittor.: Son mi la marchesa che col monsù a veul conòsse. Maffi a l'ha faje vèdde la fòto che l'hai mandaje. (*a Giulio*) Si Julio, cola che 't l'has fame ti, 'n crocera. "la sèira dël ballo dell'arrivederci".
- Giulio : Cola sèira 't j'ere stupenda, ma còsa i diso, superba ! Àutr che na marchesa!
- Esca : Ma allora a l'è tut sistemà.
- Arturo : Come ch'a sarìa a dì tut sistemà! E vojàutre i pense 'd ricevje sì, 'nt una ca parèj?
- Giulio : S'a l'è mach pèr lòn, mia mama a l'ha la ciav ëd la palassin-a 'd madama Trombòt. Quand ch'a-i riverà, l'imprenditor lo riceveroma là con tuti j'onor!
- Arturo : La palassin-a 'd madama Trombòt, 'n costi dì a l'è ocupà daj murador. (*scandendo*) A l'è inagìbil.
"Causa lavori di restauro"
- Giulio : E bin lo porteroma a vèdde la palassin-a 'n restauro e i diroma che momentaneamente, vojàutri (*indica Vittoria, Esca ed Arturo*) e tuta la soa sèrvitù a son trasferisse sì, 'n ca vòstra!
- Vittor.: Brav!

Arturo: (*ironico*) Già, e noi?

Vittor.: Vojàutri pudrìe fé part dla sèrvitù! Cesira a podria fé la tata.

Giulio : (*rimarcando con classe*) Ben detto, la tata!

Arturo: E mi, cò faso, 'l tato?

Giulio : Tu, potresti fare il fattore

Esca : E mi?

Giulio : Ti, ti... soa fomna, che diamine!

Esca : La fattrice!

Giulio : Nò, nò, vist che vojàutri i seve ij nòno, ij Grand. I sareve pèrtant ël Marches e la Marchesa 'd Sornasca.

Arturo : (*seccato*) Ma còsa dise? Seve vnuit tuti fòj? Lassoma perdi sta farsa ch'a l'é mej !

Esca : Gnanca pèr seugn. Almeno na vòlta, na vòlta che 's sentoma ciamé con doi tìtoj mobiliar!

Arturo : Si doi mòbij. Mi 'l guardaròba e ti 'l taulin da neuit con l'urinari 'ndrinta!

Giulio : (*ironico*) Così, staneuit madama la Marchesa a durmirà con ël Marches, e chissà che notte d'amore ch'a sarà!

Esca : Nò, nò. A l'é pròpi franch nen possìbil.

Giulio : Come mai?

Esca : Pèrchè... pèrchè... I l'hai fàit un vot.

Arturo : Che vot?

Esca : Che se mia novoda a l'avèjssa pijà 'l diplòma da maestra mi sarà pi nen cogiame davzin a ti pèr almeno n'ani.

Arturo : N'ani?

Esca : Sì, pèr pa casché 'n tentassion!

Arturo : Ma brava. (*f. s.*) Chila a fà i vot, e mi i deuvo portene le conseguense e fé astinensa!

Esca : N'ani d'astinensa a l'é peui nen la fin dël mond!

Arturo : (*uscendo sul fondo*) Ti **Culio**, a l'é la vòlta bon-a che ciamo 'l divòrsio!

Vittor.: Pensje bin, èt na troveras pì nen n'àutra parèj!

Arturo : (*d.d.*) Lo spero!

Vittor.: (*a Giulio*) Toa mama la cuoca... e ti, ti 'l maggiordomo.

Giulio : Nò, mi sarài l'uomo virtuale.

Enrico : (*entrando dal corridoio*) Scuseme, ma...

Giulio : (*indicando Enrico*) Èl maggiordomo, cioè 'l metre 'd ca a sarà chiel.

Chiel a sà fé 'd tut, ël pruché, 'l sartor, ël sotror ...

Enrico : Ma sicura, ma i son pì àut che 'n méter e 'l pruché l'hai falo pèr 10 ani, da giovò. Pèr òm e pèr fam.

Giulio : Pèr fam... (*indica la fame*)

Enrico : (*precisando*) Nò, pèr òm e pèr fomne!

Giulio : (*continuando*) L'atelier...

Enrico : E si, dòp avèj fàit 'l pruché, l'hai fàit l'atajé... i l'hai ancora 'l magasin pien ëd vestiari. L'hai mai vëndù vaire!

Giulio : Sì, penso ch'a sia la pèrson-a giusta. (*ad Enrico*) Ancheuj a deuv riveje sì 'l pare 'd n'amis ëd Maffi, Un carìa 'd sòld, (*f. s.*) parèj as dis...

Esca : E noi i duvroma presentesse come 'd pèrson-e benestanti, asià e bin istruè!

Vittor.: Dovroma esser ben pettinate, truccate e vestite.

Giulio : An pòche paròle duvroma ricevi 'l pare dl'amis ëd Maffi 'n pompamagna!

Enrico : Lasseme fé a mi! (uscendo) Iv sistemo pèr le feste!

Esca : (*prendendo il telefono*) Pèr prima còsa i teléfono al mobilié, i veuj fé cambié tuti i mòbij e ij quàder 'n sala mangé! (*prende il telefono, compone un numero mentre esce sul fondo verso l'interno*) Parla la moglie del marchese Trombetta...

Vittor.: (*a Giulio*) Io me incamino, vado a feme bela...

Giulio : Pèr chi?

Vittor.: Por te, mio hombre, da quando ti ho conosciuto, ormai esisti solamente tu! (*gli tende la mano e lo trascina verso il fondo mentre...*)

Giulio : (*rivolto al pubblico, seguendola*) E si. Per un uomo l'importante non è essere il primo, ma l'ultimo! Meditate gente, meditate!

musica - flash-back - luci

Enrico : (*in camice rosa con papalina in testa, stà terminando di pettinare Tina*) Còsa a na dis?

Tina : (*guardandosi allo specchio*) Na blëssa.

Enrico : A smija pì giovo 'd des ani.

Tina : Magara! Se i podèissa torné andrera 'd des ani i farìa vèdde le sbluve!

Enrico : A chi?

Tina : (*sensuale*) A ti, nò! Oh, ch'a scusa l'hai daje dël ti!

Enrico: Ma si, anche a mi am piaserìa dete dël ti!

Tina : Certo che noi doi, soj... Ma contme quaicòsa 'd ti!

Enrico: Mi son stàit senza ij mè da giovo, me pare a fasìa 'l sotror, mia mare la lavandera.

L'hai fàit ògni sòrt ëd travaj, l'hai patì tant, fatigue, privassion, peui fortunatament, adess oltre 'l sotror giuto mach pì Arturo 'nt la vendita dij barbaboch.

Tina : A-i é sempre tant travaj al camposanto?

Enrico : Macché, a l'é da na sman-a ch'a-i na j'é pa un da sotré.

Tina : Che dësgrassia!

Enrico: Anche lì 'd travaj a-i na j'é nen, a l'é 'n periòdo ëd mòrta.

Tina : A l'é pa che veuja sùbit aprofitene dla nòstra amicissia, ma mi l'avria damanca d'en piassi.

Enrico : (*sospettoso*) Che géner ëd piassi?

Tina : Veuj feme buté na làmpada fòra dël cancel. Davanti a ca mia a l'é tròp scur.

Enrico : Passand da lì, l'hai cò notalo mi.

Tina : Pensa ch'a l'han dime che l'àutra sèira al fond ëd la stra a l'han tentà 'd violenté na fomna!

Enrico : Mi passo sempre da lì, ma a l'han mai violentame.

Tina : A violento mach le fomne.

Enrico : Allora a vurà dì che da stasera 't compagno mi!

Arturo : (*entrando seguito da Giulio*) Basta, son stofi. As peul pì nen andé avanti parej!

Giulio : Su, su, cerca nen d'agitete 'n cola manera, ma as peul savèjssse còsa a l'é torna capitate?

Arturo : I son fòra dij feuj pèrchè con tuti ij problema che l'oma, col'òca 'd mia fomna a l'é pa 'ndaje a telefoné a la plissòira pèrtant ch'a-j mandèissa na plissa 'd vison!

Giulio : Na plissa 'd vison?

Arturo : Si, a j'era misurasla sta primavera, un saldo. Na plissa pèr chila e 'n giacon èd pel pèr mi!

Giulio : Adess a l'é nen èl moment èd fé 'd cine pèr lòn, lassa perdi!

Arturo : Lassé perdi? Quìndes mila éuri am costa cola ròba! Ij fre, àutr che cori, sì a galòpo!

Giulio.: Quìndes mila éuro? E andoa a l'ha pijaje?

Arturo : A l'ha fàit ampresa chila, senza penseje tròp a l'ha fàit èd cambiaj.

Giulio : Quìndes mila éuro 'd cambiaj? Da fesse vnì mal a la man a firmeje!

Arturo : Si!

Giulio : Però 'l giacon èd pel at lo regala a ti, o nò?

Arturo : Ma mi son stofi 'd ricevi 'd regaj e dòp paghé pèr tre ani 'd cambiaj!

Enrico : (*intervenendo*) Mi i l'hai squasi finì.

Giulio : (*avvicinandosi alla madre*) Ottimo risultato però!

Enrico : (*sottovoce ad Arturo*) Un restauro dèl géner a j'era ani che lo fasia pi nen.

Giulio : (ad Arturo) A bzògna pròpi dì che 't ses brav!

Arturo : Gnun dùbit. Su mia cugna peui a l'ha fàit un miràcol! A smija n'àutra!

Tina : Ah, pèrchè su mi nò!

Enrico : Mi i l'hai n'euj particolar pèr comodé lòn vej! [ij restauri!]

Giulio : Adess ch'a-i riva col'impreditor, a bzognerà anche parlé italian. Duvroma abituesse!

Tina : (*al figlio*) I duvroma mach pì parlé italian?

Giulio : Se i vuroma fé bela figura, sì!

Arturo : Quandi che 's rivolgeroma a chiel i parlerai anche fransèis, inglèis, e s'a pòrta fin-a an giaponeis!

Ma con mia fomna nò. Im rifiuto! Con chila parlerai mach an piemontèis!

Enrico : Bin dit, brav! Noi parloma mostrand chi i soma. Pèrchè noi, noi soma chi i soma!

Tina : Che bele paròle! Se 't l'has finì i vado sùbit èn cusin-a.

Enrico: (*indicando le guance*) Na ritocadin-a 'd blet a la ciafèrta...

Tina : (*a Giulio*) Ti, fin-a la ciafèrta an ritoca! (equivocando, ad Enrico) Andoma dèdlà?

Enrico : Nò, la ciafèrta, cioè la guancia drita la ritocoma bele sì!

Tina : Ah!

Enrico: (procedendo) Ecco fàit, ...e la sgnora a l'é sèrvìa!

Tina : Ma ti, it l'has quàiche amisa?

Enrico: Nò.

Tina : Quindi 't ses nen 'mpegnà con gnun-e fomne?

Enrico : Nò, son un singòl!

Tina : Sìngol?

Giulio : Come mi.

Arturo : Ti ormai mach pì pèr pòch!

Tina : E già. I l'hai decidù 'd lasselo marié!

Enrico : Mi i l'hai ancora nen trovà l'anima binela. [gemela]. La savata pèr ij mè pé.

Tina : Oh, le anime gemele a vòlte a son pì davzin che lòn ch'as pensa. (*f. s.*) A l'é mej che 'm daga da fé.

Enrico : (*terminando*) Ecco, pettinata, truccata, cambiata. Una bambola!

Tina : 'Na bambola! (*fatale, ad Enrico*) La bambola adess a va 'n cusina a preparé quaicòsa da mangé!

Arturo : (*ad Enrico, uscendo*) Ven play boy, andoma a preparesse 'dcò noi!

Enrico : (*seguendolo*) Ma sicura, a mi le novità a son sempre piasume!

Tina : Giulio, mi i son 'n pòch preocupà!

Giulio : Për còsa?

Tina : Për ti.

Giulio : Për mi?

Tina : Sì, i vurìa nen che na vòlta marià 't fèisse buté ij pé sël còl da Vittoria.

Giulio : Stà tranquila mama, mi farai nen la fin ëd papà!

Tina : Còsa t'antendi dì, eh! Mi tò pare l'hai sempre tratalo bin. Is fasìo certe mangiade!

Giulio : Përchè chiel dòp ch'a rivava da travajé as sarava 'n cusin-a e a fasìa da mangé!

Tina : E bin am dasìa na man. Però a bzògna amëtlo, l'hai sempre mandalo 'n gir bin butà, braje e camise e mudande sempre bin stirà, caussèt bin sarzì e boton sempre bin tacà!

Giulio : Sì, perchè 't l'avè mostraje a lavé, a cusi e a stiré!

Tina : Ma a të smija 'l moment ëd rinfaceme sté còse?

Giulio : (*ironico, conducendola verso la cucina*) Su allora, cara dolce mammina, il nuovo lavoro ti aspetta.

Tina : Su, allora ven con mi, compagna la barby 'n cusin-a! (*escono*)

musica - flash-back

Vittor.: (*passeggiando, rientra seguita da Giulio*) Julio, mirame, come stò?

Giulio : L'amore non guarda con gli occhi, ma con il cuore.

Vittor.: Ma dime, sono mejo de dia o mejo de noce?

Giulio : De dia, de dia. 'D neut a l'é scur, e mi a lè scur i s-ciairo pòch!

Vittor.: Ma tu de nòce non mi devi veder, mi devi sentir! (*passeggiando*) Mirame, come camino?

Giulio : Con le gambe!

Vittor.: No, intiendo il portamento, somijo ad una marchesa?

Giulio : Oh mia cara, tu non somigli, tu per me non sei solo una marchesa, ma una contessa, una regina!

Vittor.: Vèddo nen l'ora 'd conòsse 'l pare e 'l moros ëd Maffi!

Giulio: Sì, però a bzògna fé atension a parlé, nen tradisse sùbit. Penso che i l'abio da fé con 'd pèrson-e inteligente!

Vittor. : Dime mio amor, tu preferisci più una dona bela o intelligente?

Giulio : Nessuna delle due, cara, ti amo così come sei!

Esca : (*entrando seguita da Arturo con parrucca, indossano abiti vistosi*) Da la vita a-i va cò bin quàiche sodisfassion!

Arturo : Sì però i soma sempre plà come 'd mondaj. Ma còsa a l'é tacate 'd cambié tuti i mòbij e i quàder 'nt ël salon ?

Esca : Un tocco di classe, mio caro. Amèt, un tocco di classe!

Arturo : Ma mi i veuj pa spende e spende come 'n banché. Anche perchè mi i l'avrìa 'dcò piasì ëd buté da part quaicòsa për la veciaja! (*seccato esce*)

Esca : Anche mi i vurìa buté da part quaicòsa. Ti!

Vittor.: Ma come mai pròpi ancheuj a l'é vnute 'n ment d'ordiné cola ròba?

Esca : Përché da doman, quandi tuta costa stòria a sarà finìa e mi i surterài con "la maestra", 'm buterài la plissa!

Giulio : (*ironico*) Sì, la plissa al mèis ëd luj!

Esca : Me nòno a disìa sempre che lòn ch'a para la frèid a para 'dcò la càud, quindi: mi la plissa e chiel 'l gjacon!

Giulio : Ma adess, andoa ch'a son?

Esca : Son famje mandé dal faturin. I l'hai anche daje l'indiriss sbalià.

Giulio : L'indiriss sbalià?

Esca : Sicura! Mi i sai lòn ch'i fon! L'hai daje col ëd la nòstra avzin-a 'd ca!

Giulio : Come mai?

Esca : Parej 'l faturin prima 'd rivé da noi as fërma da chila, e cola lì ch'a l'é curiosa come 'n pèt, a sërcherà 'd vèdde 'd lòn ch'as trata, sicurament a camperà l'euj sla fatura. La farai chèrpé d'invidia! Si ch'a cicherà!

Giulio : Ròbe da pa chërde!

Cesira : (*vestita da tata entra dall'esterno*) A son sì, a son sì!

Vittor.: Finalment!

Cesira : (*agitata*) Che bel'òmo, che bel'òmo!

Esca : Èl pare dël moros ëd Maffi?

Cesira : (*sospirando*) Nò, l'autista!

Vittor.: (*a Giulio*) E adess, còsa i foma?

Giulio : (*ai presenti*) Agiteve nen. Mi i vado ricevè come ch'as deuv, i diso che la villa a l'é 'n restauro e che momentaneamente la marchesà, 'l marches, la mare e la servitù a son alogià sù!

Vittor.: Sì, va, cor, vòla, galòpa ...e torna prest, hombre!

Giulio : (esce di corsa)

Tina : (*entrando dall'esterno*) A-i é **na madama** ch'at cerca!

Esca : A sarà la plissòira! (*uscendo*) La plissa!

Tina : Anche mi l'avria piàsì 'd compreme na plissa.

Cesira: (a Vittoria) Im racomando, fate nen tradì da l'emossion!

Vittor.: (a Tina) Për piàsì, va a pijé 'n bicer d'eva.

Tina : (equivocando) Ma mi l'hai pa sèj!

Vittor.: Pa për ti, për mi!

Cesira : (*a Tina*) Mentre ti 't vade dèdlà, mi i vado 'ncontra.

Tina : (*esce di corsa verso l'interno, mentre Cesira va verso l'esterno*)

musica

Enrico : (*entra da sinistra vestito di nero con un berretto rosso*)

Vittor.: (*ad Enrico*) Eccolo qui, puntuale come un capotreno. Forza corri ad aprir la puerta!

Enrico : Vado sùbit! (*sul fondo*) A son già sù. Prego, avanti, avanti!

Amedeo: (*rozzo contadino che cerca di fare il nobile entrando,)* Piacere, io sono il padre di Ludovico, Maria, Gustavo, Giacinto, Benedetto...

Vittor.: (*ad Enrico*) Faje intré, faje intré tuti!

Enrico : Tuti, chi?

Vittor.: Ij sò amis! Ij sò amis!

Enrico : (*uscendo*) Avanti, avanti!

Giulio : (*c. s. a Vittoria*) Ma fuori non ci sono più amici. (*abilmente, ad Amedeo*) Lei ha sempre voglia di scherzare. (*in disparte Vittoria*) Ludovico, Maria, Gustavo, Giacinto, Benedetto a l'é sò fieul..

Vittor.: Sò fieul?

Giulio : (a Vittoria) Si, a sarà cò chiel un nòbil, pèr lòn ch'a l'ha tanti nòm!

Vittor.: (f. s.) Sinch nòm, che esagerassion!

Giulio : Come mai tanti nomi?

Amed. : Mia moglie, aparteneva... a la nobile casada dei "Cascada de la Noc..."

Vittor.: Poverina, si è fatta male?

Amed. : Chi?

Vittor.: Sua moglie, quando che è cascata dalla noce.

Amed.: (*segno della croce*) La buonanima non è cascata dalla noce.

Vittor.: (a Giulio) Ma alora, come ch'a l'è mòrta?

Arturo : (entra)

Giulio: (*a denti stretti*) Cascata dalla Noce a l'é 'l sò cognòm!

Vittor.: Ma mi schersava! (*con enfasi, porgendogli la mano*) Signor Cascata, dalla nosera, che piacere avervi nostro ospite!

Amed.: (*indicando Arturo*) E lui, chi è?

Vittor.: Mio... mio secondo padre!

Amed.: (*stupito*) Suo secondo padre?

Giulio : (*intervenendo*) Il padre ... Il Padre nostro che è nei cieli.

Amed.: Quindi lui è il vecchio marchese.

Giulio : Pròpi parej! (*riprendendosi, presentando Arturo*) Lui è il vecchio marchese Trombetta 'd Sornasca...

Amed.: Che piacere stringere la sua mano. (*indicando Vittoria*) Lei sarebbe...

Vittor.: (*tendendo le braccia*) Io sono la mama di Maffi!

Esca : (*con trasporto, entrando*) Anch'io.

Amed.: (*stupito, f.s.*) Mamma? Ma di mamma non c'è ne una sola? (*a Giulio*) Ma quante ne ha?

Giulio : Una, una sola. (*indicando Vittoria*) La marchesa!

Amed.: Mi pareva! (*indicando Esca*) Quindi lei è?

Giulio : (*prendendo la mano di Esca*) Lei, lei è la madre di latte!

Esca : E già. Sono io che l'ho allattata, avevo tanto di quel latte!

Arturo: (*ironico*) Sì, na latteria!

Giulio : (*ironico*) Ma poi è stata chiusa, per mancanza di materia prima. Problemi di quote latte!

Amed.: Anch'io ho avuto problemi di quote latte. Ma ora ho risolto tutto, ho venduto le vacche.

Giulio :Veramente lei è, è...

Amed.: E'...

Giulio : E' la...

Esca : (*con impeto, presentandosi*) Piacere, io sono la fattrice.

Amed.: Fattrice?

Esca : Sì, la moglie del fattore. Èl re dij barbaboch!

Giulio : (*fra Esca Amedeo*) Lei è la Trombetta di Sornasca, una vera bontempona. Sempre voglia di scherzare. (*a parte ad Amedeo*) Monsù, a l'ha na ròba ch'a pend!

Amed.: I l'oma tuti quaicòsa ch'a pend!

Giulio : (sempre in disparte indica l'etichetta ed aiuta Amedeo a toglierla mentre...)

Enrico: (*entrando dall'esterno in disparte a Vittoria*) Cesira a l'é 'ncamin a feje j'euj dla crava mòrta a l'autista.

Vittor.: (*sorpresa*) N'àutra pi ciòrgna! (*esce verso l'esterno*)

Amed.: (avvicinandosi a Esca) Marchesa, l'é uno splendore. (*cerimonioso*) Il signor Marchese, dev'essere orgoglioso d'avere al suo fianco una sì bella donna. Ludovico, Maria, Gustavo, Giacinto, Benedetto mi ha detto di passare a prendervi per andare a festeggiare con loro.

Esca : Grazie, purtroppo loro (indica Giulio e Arturo) non ci possono portare, hanno degli impegni improbabili.

Giulio : Inderogabili.

Amed.: Anch'io avevo degli impegni, sa con la fattoria..., ma ho tanto personale, la mandano avanti loro. Del resto se così non fosse, non potrei più viaggiare. A me piace molto viaggiare.

Esca : Anche a me piace viaggiare...

Amed.: Davvero, parlatemi dei vostri viaggi.

Arturo : (*imbarazzato*) Oh, i miei viaggi...

Giulio : (*ironico*) Loro viaggiano molto, sono sempre in giro!

Arturo : (*ironico*) Sì, dall'alpi alle piramidi...

Esca : Noi viagioma, viagioma, viagioma sempre!

Amed.: Anche a mia moglie piaceva tanto viaggiare, noi facevamo tante crociere.

Esca : Anche io e il mio sposo, ogni tanto ci facciamo la crosiera!

Arturo : (*sottovoce*) Ma còsa 't dise?

Esca : Che quandi andoma a Salusse, passoma pa sempre da la crosiera, 'd Barge

Amed.: Mai stato in quel posto, in quale paese si trova?

Arturo : Non è un paese, è una località...

Amed.: Balneare?

Esca : Mai visto balene! Anche se c'è l'acqua perché coltivano il riso. L'ultima volta che siamo passati abbiamo visto una cicogna e una lepra.

Arturo : Una lepre, nen na lepra.

Esca : (*al marito*) A-i na j'era una sola, lepre quandi ch'a-i na son doi! Aso!

Giulio : (*ad Arturo in disparte*) Cerca 'd controlé toa fomna, dèsnò a ruvin-a tut! (*esce verso l'esterno*)

Arturo : Sì, duvrìo buteje la musaròla. (*sedendosi, alla moglie*) Serca 'd parlé pì fin.

Esca : Mi parlo come na Marchesa! (*ad Amed che stà guardando i quadri*) Ci piacciono?

Amed : Sì, belli, però...

Esca : Però...

Amed : Poco appariscenti.

Esca : (*sorpresa*) Poco appariscenti?

Amed : Sì, io ne ho di grandi così. (indica con le braccia) Intere pareti. Li ho ereditati da un'artista Cieca!

Esca : (*dispiaciuta*) Da na bòrgna?

Amed : Ma nò, da na straniera. (*Cecoslovacca*)

Esca : (*sorpresa, al marito*) Ti, 't l'has sèntù. Chiel lì a l'ha ardità na galerìa ceca da n'artista bòrgna!

Arturo : Sent pèr piasì, mòl-la lì 'd fé la fin-a e la blagheura. (al pubblico) A fà pa d'àutr che tiré fòra 'd tavanade, un-a pì gròssa che l'àutra!

Giulio : (ad Amedeo) Sbalio o l'hai sèntù bin. Chiel a parla come noi ! Da che pais a riva?

Amed.: Da Casal!.

Giulio : Ma allora chiel a parla e a capiss bin ël piemontes?

Amed.: Ma sicura, e vojàutri?

Giulio : Anche noi, 's sentoma pì a nòstro agio, pròpi a nòstr asi.

Arturo : Noi, parloma pròpi volenté la nòstra lenga!

Cesira : (*entrando seguita da Saverio l'autista, a Esca*) Ti, varda mach li che mas-cc.

Esca : (*sorpresa*) Prego, s'accomodi!

Saverio: Molto gentile!

Cesira: (*sospirando*) Che venga avanti, che non si aggeni!

Saverio: Buon giorno! Bacio le mani a tutti! (*bacia la mano ad Esca e poi s'avvicina ad Arturo*)

Esca : (*al marito*) Varda come ch'as comporta 'n gentiluomo purosangue!

Cesira: A mi a l'ha già basamje, sai pa vaire vòlte!

Esca : Che prèstansa! Che òm!

Cesira: (*sospirando*) Che mas-cc, che mas-cc!

Esca : (*in disparte*) Ma Cesira, 'n pòch ëd contegn!

Cesira: (*indicando Saverio*) Ma che contegn e contegn a mi chiel li am pias, quindi 'm lo lasso pì nen scapé!
(*presentandosi a Saverio*) Piacere, io sono la tata.

Amed : Anche mi l'hai avù la tata, la tata a l'é come na mama, disìa mia mama!

Saverio: Pure io al paese mio tenevo la tata.

Amed : (*a parte*) Sent pastin-a come 't fasie ad avèj la tata se 't l'avie gnanca na ca toa.

Saverio: Da picciotto stavo in una casa di compare Turiddu. E con rispetto pallando, lui tante tate teneva, ah!

Tina : (*entrando dal fondo seguita da Enrico*) Ho preparato il tè, se volete accomodarvi in terrazza.

Giulio : (*ad Amed*) Allora se vogliamo avviarci! Prego... (*escono*)

Esca : (*ad Arturo*) Incamminiamoci anche noi! (*escono*)

Tina : (*a Cesira, indicando Saverio*) Che bel'òmo!

Cesira: Bel, bel, bel!

Tina : Ecco, un parèj a sarìa me tipo!

Cesira : (*seccata*) Ti farinela, cerca nen ëd barbemlo!

Tina : Ma còsa 't dise?

Cesira: 'T conòsso da che pé che 't sòpie! L'hai già pijate pì che na vòlta 'n fragransa! (*a Saverio*) Se vuol venire a darsi una rinfrescatina...

Saverio: (*allusivo*) Sì, prima però posso fare una domanda indiscreta, ah?

Cesira: Molto indiscreta?

Saverio: (*guardingo, cingendola al petto*) Veramente non so se osare...

Cesira : Osi, osi, e mi stringa, mi stringa pure. Accenda in me la luce dello spirito.

Saverio: (*la stringe forte a se, guardandola fissa negli occhi*)

Lieve musica di sottofondo

Enrico : (*a Tina*) Ma còsa a fà?

Tina : A serca l'interutor, a veul 'nvischela!

Enrico : Forse a sarìa mej na sigilinà d'eva frèida!

Tina : Varda, 'mpara. Coj a son òmo, prèstant, focos...

Saverio: (c.s.) Cesira, Voi siete una femmina stupenda, calda, sensuale...

Cesira : Tu...

Saverio: Io? Io non sugno na femmina!

Cesira : Ma che hai capito! Tu, dammi del tu!

Saverio: Come vuoi tu! Bedda! Io che credevo ormai di essere giunto alla meta...

Cesira: Non si giunge mai a una meta se uno continua a caminé...

Saverio: E io camminerò insieme a te...

Tina : (ad Enrico) E se 'ncaminèisso a 'ncaminesse 'dcò noi?

Enrico : 'Ncaminte ti, a mi a l'é mai piasume caminé. Më straco sùbit.

Saverio: Cesira...

Cesira: Sì...

Saverio: Tempo fa...

Cesira : Tempo fa?

Saverio: Ho avuto una femmina come a tia!

Cesira: Come mi? Oh, e l'hai tanto amata?

Saverio: Veramente io... (f. s.) io non so se te lo posso diri!

Cesira: (c. s.) Dimlo, dimlo, voglio sapere se l'hai amata tanto e se per lei hai fatto qualche pazzia!

Saverio: Pazzia?

Cesira : Con quella femmina...

Saverio: Sì, con quella e con altre picciotte. Anni fa, quando ero al massimo della potenza...

Cesira : E ora?

Saverio: Ora purtroppo mi addormento spesso, sono quasi in disarmo!

Cesira: (f. s.) Che sgaro! Ma il cuore non si disarma mai, anche col passare degli anni!

Saverio: Tu tieni ragione Bedda mia.

Cesira : Mi sento tutta accalorata, stimolata...

Saverio: Pure io mi sento stimolato! E pensare che ormai da tempo niente più mi turbava!

Cesira : E' il destino che ci ha fatto incontrare...

Saverio: Sì, il destino è sempre in agguato! (audace) Cesira, dal primo istante che ti ho veduta...

Tina : (c.s.) Des minute fà...

Saverio: Nel buio dei miei pensieri si è accesa una lampada.

Enrico : (c.s.) ENEL di tutto, di più!

Cesira : (f. s.) Che bele paròle...

Saverio: (continuando) Ho subito sentito un colpo fottissimo al cuore! Per la prima volta ho avuto paura...

Enrico : Di beccarsi un'infarto!

Saverio: (c. s.) E tu, dimmi còsa hai provato?

Cesira : Un brivido mi ha percorso per tutto il corpo, poi un gran caldo quì... (indica il petto) Come un fuoco!

Saverio: Io spegnerò questo inciendio, ah!

Enrico : (a Tina) Chiel lì a farà 'dcò 'l pompista!

Cesira : (a Tina) Mi 'm sento ancora bin arbicioluva.

Tina : Fortunà ti!

Cesira: Adess lo pòrto a vèdde la stansa. (*gran respiro*) La stansia!

Tina : (*intervenendo*) It veule che i la faso vèdde mi?

Cesira: Ma gnanca pèr seugn! I-j la faso vèdde mi! (a Saverio) Prego, da questa parte. (*uscendo*) La stansia!

Tina : (*ad Enrico*) Stoma pa sù come doi beté, andoma cò noi...

Enrico: Andoa?

Tina : A vèdde n' abasor dla mia stansia da let.

Enrico: Pèrchè, a fonsiona nen?

Tina : A va a s-ciancon, as visca e as dèstissa, as visca e as dèstissa 'd continuo. (*prendendolo per mano*) Andoma, ch'a l'é mej! (*escono a sinistra*)

Giulio : (*entrando, seguito da Amedeo, Arturo, Vittoria ed Esca*) Così chiel a l'é proprietari 'd na cassin-a.

Amed.: Pi che un-a. Me pare 'l comandator...

Giulio : Sò pare a l'é 'n comandator?

Amed.: Sì, chiel a l'ha lassame n'ardità doe cassin-e e sent giornà ëd tèra, tute coltivà a gran e melia e da la famija 'd bonanima 'd mia sposa l'hai ardità tre cassin-e, doi palass e i diso nen i caviaj 'd vache!

Giulio : Certo che alora sò fieul a l'ha le spale bin quatà.

Amed : Sicura. Adess se as fidansa e peui a sè sposa con Maffi, unand i doi patrimoni a l'avran pa frèid ai pé.

Vittor.: Chiel a la condèss la nòstra Maffi?

Amed.: Certament, mi i vado sovent a trovè me fieul, anche perchè son 'mbarcame 'd na professorèssa ëd mùsica. Bin sovent andoma tuti e quatr a mangé 'nsema. Maffi a parla sempre 'd vojàutri, dël vòstr tenor ëd vita.

Arturo : Così chiel a sà tut ëd noi, mentre noi sù j'ero a lè scur ëd tut.

Amed.: A sà come ch'a son an-namorasse?

Arturo: Nò, mi sai mai niente. (a Esca) E ti?

Esca : Se i fèisso andàit pi sovent a trovela, savrìo quaicòs cò noi.

Amed.: Bin, adess vè spiego. Dato ch'a j'ero tuti doi 'ndrera 'd mùsica...

Arturo: Ecco perchè a l'ha butaje tanti ani a pijé 'l diploma. A j'era 'ndarera 'd mùsica.

Giulio : Certo ch'a l'é dròla, na Trombètta 'ndrera 'd mùsica.

Arturo: Verament chila a l'é nen na Trombètta, a l'é na (*viene zittito da Esca*)

Amed.: Na sèira, mentre sinavo al lum 'd candèila, Maffi a l'ha fame vèdde na foto con vojàutri doi 'n crocera. (*indica Vittoria e Giulio*)

Vittor.: (a Giulio) Mi e ti...

Amed.: Naturalment l'hai sùbit capì che vojàutri seve doe pèrson-e di classe. L'hai dije a Maffi, scomètto che i tòi a son titolà!

Esca : Ah! S'a l'é pèr lòn, minca tant ëd tìtoj am na dan!

Arturo: Sì, bagian, torto...Già. E chila, còsa a l'ha rësponduje?

Amed.: Che ij sò nòno a son Marchèis.

Vittor.: (f. s.) Pòvra cita, còsa ch'a l'ha dovusse 'nventé.

Esca : A më smija 'd vive na telenovela!

Arturo: Si, cuore impavido!

Amed.: Ma adess as fà tard, fòrsa, su, andé a pronté le valis.

Arturo: (*a Esca*) Fòrse a sarà mej che prima ‘d parti ‘l monsù a sapia quaicòsa ‘d pi sël nòstr cont!

Esca : Lassa pèrdi, as fà tard, duvoma andé!

Arturo : Nò, chiel a deuv savèj me car monsù, che mi son nen un marches, e chila (*Esca*) chila a l’è nen na marchesa, pèrtant Vittoria, ch’a l’è nen mia fija, gnanca chila a l’è gnente d’autut.

Amed.: Ma alora...

Arturo: Chila, bon-a dònna (*indica Esca*) a l’ha sposame mi ‘n seconde nòsse. Mi i ven-o nen da Casal. Mi i son nen, un cassiné come chiel, mi vivo dël me ùmil travaj, trato la smens e i piantin dij barbaboch, l’hai pòche giornà ‘d tèra e ‘m contento.

Chila ‘nvece a l’è tuta la vita ch’a pensa mach a come fé pèr rivé n’aut, aparì, blaghé. A pènsava ‘d trové con mi lòn ch’a l’ha pa avù da la buonanima. Chila a l’è un-a ch’a veul conté!

Esca : Ma còsa ‘t dise? Mi l’hai mai contà gnente. Pènsavo che con chiel...

Arturo: It l’has sposame pènsand che mi i fèissa chissà chi. Pòvra dònna, nonostant l’età a continua a corije darera ai seugn!

Esca : E alora, che mal ij faso, eh? Almeno lassme la libertà ‘d sogné còsa che l’hai pà!

Arturo: Sogné, sogné sempre sogné! Però a sarà mej che quàiche vòlta ‘t butèisse ij pé pèr tèra! (*si toglie la parrucca ed inizia a spogliarsi*) Ma vardà, vardà mach ën che stat che i son butà! ... e i soma pi nen a carlevé!

Amed.: (*sconcertato*) Su, su, ch’a fasa nen parej, rasonoma, rasonoma con calma! A-i é pa da vèrgognesse a esse ‘n barbaboch

Arturo: Si, ‘n barbaboch che però a l’ha mai avù gnun débit, ch’a l’ha sempre marcià a testa àuta, a l’onor dël mond. Prima che sposèissa ...La regin-a Taitù! (*esce*)

Vittor.: (*seguendolo*) Arturo!

Esca : (*rincorrendolo*) Arturo, Arturo!

Amed. : (*ingenuamente a Giulio*) Ma come mai a pòrta la pruca?

Giulio : (*ironico*) Pèr... pèr riparesse dal sol, da la pieuva, da la nebia, dal frèid. (*ad Amedeo*) Su, andoma cò noi dèdlà e ansema cercoma ‘d ciaià la facenda. (*escono*)

Saverio: (*entrando seguito da Cesira*) Ma se la picciotta non è la nipote di Arturo, di chi è?

Cesira : Di mia nipote!

Saverio: Bedda matri! Fammi capiri, di chi è figlia?

Cesira : Di mia nipote Vittoria, figlia di Esca, mia sorella.

Saverio: Ah, e non lo poteva diri subito, la meschina? Meriterebbe una bella punizione!

Cesira: Ma nò, è giovane. E ai giovani si perdona tutto. (*languida*) Anche tu sei stato giovane.

Saverio: Si, tempo fa...

Enrico : (*entrando seguito da Tina, a Cesira*) 'N partensa?

Saverio: (*ai presenti*) Sì, e me la potto a fare un viaggio al paese mio, in Sicilia.

Tina : (*a Enrico*) A la pòrta a trové ij mandarin!

Cesira: (*ironica*) A mi ij mandarin e ij portugaj a son sempre piasume, lèngassa!

Tina : Lèngassa a mi? Arcòrd-te bin che mi col brut difet ëd quasi tute le fomne i l’hai mai avulo.

Cesira : (f. s.) Da che pùlpit!

Tina : Mi la lenga i l’hai sempre savula moderé a temp e ora, e i peuss vanteme d’avèj mai portà dann a d’àutre pèrson-e.

Cesira : Va bin, it l'has convinciume. (*a Saverio*) Dille, dille cosa mi hai proposto.

Saverio: (ai presenti) Se poi lei vuole la tengo con me.

Cesira.: Si che lo voglio!

Saverio: Apriremo un negozio...

Cesira: : Si, una latteria...

Saverio: Tu, tu sarai il mio latte!

Cesira : Si, e tu sarai il mio biscottino!

Saverio: Ci sposiamo e mettiamo su famiglia!

Cesira: (*a Tina*) Butoma sù famija!

Tina : Si, a la soa età!

Enrico : As-sa mai, con le neuve tecnologie...

Vittor.: (*entrando, agitata*) Giulio, pèr piàsì , ven cò ti a Bologna con mi, Esca e Amedeo.

Giulio: L'hai già ditlo, ancheuj i peuss nen portete, magari a fin sman-a.

Vittor.: Allora mi e mama partoma con monsù Amedeo.

Cesira: (*a Vittoria*) Anche mi parto!

Vittor.: (*sorpresa*) Andoa 't vade?

Cesira : 'N Sicilia con chiel!

Vittor.: Ma se 't l'has pen-a conossulo!

Cesira : Ma a l'è bastame! "Con lui ho ritrovato me stessa"!

Vittor.: (*preoccupata*) It j'ere pèrdute?

Cesira : Ma nò...

Giulio: (*a Vittoria*) Lassla 'ndé, lassla mach andé. A va a stabilisé 'n pòch l'Italia.

Vittor.: I capisso nen...

Giulio: Da giù a ven-o mach sempre sù, andand giù chila, eviteroma che l'Italia a vada dle gambe drite!

Cesira: (oronica) Sempre pi galant tò compagn!

Amedeo: (*entrando*) Ti, vulcano, visto che per ora sei ancora alle mie dipendenze, mi dovresti portare in quel pòsto.

Cesira : L'importante che porti anche me in quel pòsto!

Giulio : (f. s.) Fra pòch i mando tuti mi 'n còl pòst!

Saverio: Cetto che ti ci potto. Poi però una volta scaricati loro noi proseguiamo per la terra dei mandarini e degli aranci.

Cesira : Si, così ci faremo delle belle spremute.

Saverio: La terra dei limoni...

Cesira : Si, ci faremo tante belle limonate...

Saverio: La terra dei cachi.

Cesira : Si faremo tante belle... (marmellate)

Tina : (*in disparte a Cesira*) Ti, se 'n col pòst èt treuve n'albergo ch'a mérita, dame na telefonà, mi ed Enrico pioma 'n treno e partoma 'n tromba!

Giulio : (*a Vittoria*) Si, parti 'n tromba, ma son i treno ch'a parto pa! E peui, mama, 'm racomando, se 't pije 'l treno, cèrché 'd viagé 'd di!

Tina : Come mai?

Giulio : Përchè i l'hai sèntù dì che 'd neuit, da Roma 'n giù, 'd delinquent a intro 'nt jè scompartiment, a narcotiso le pèrson-e, a-j barbo tut peui a violento le fomne!

Tina : Stà tranquil che mi 'm lasso nen violenté! Mi 'm buto ij gins!

Enrico: Cò mi, cò mi!

Giulio : Cò ti còsa?

Enrico: Im buto ij gins! (*esce precedito da Tina*)

Cesira: (*a Saverio*) Andiamo a prepararci anche noi?

Saverio: Ma Cetto perché pòi noi due...

Cesira : Partiamo per la terra (*al pubblico contemporaneamente*) Partiamo per la terra dei cachi! (*escono*)

Esca : (*entrando seguita da Arturo, a Vittoria*) Come mai a son tuti così content?

Vittor.: Përchè a parto pèr 'n viage.

Esca : Dabon?

Vittor.: Sì, guarda, mi è venuda la pelle granada!

Giulio : (*sorridente*) Tu hai la pelle, ma io ho cuore granado!

Amed: Forse a sarìa mej che s'ancamineiso cò noi, i nostri rampolli ci aspettano!

Vittor.: Sì, mama andoma a condosse 'l moros ëd Maffi. A presto micione mio!

Amed.: A prest Marchèis. (*uscendo*) Marchèis mancà!

Esca : (*ad Vittoria*) Che sodisfassion, mi nòna 'd na diplomà, a më smija nen vera!

Vittor.: Anche mi!

Arturo: (*a Giulio*) Che Gigogin!

Esca : (*cantando*) E la bela gigogin, trallallà trallallalleru a va a Bologna con ël contadin trallalleru llero llà!... E la bela gigogin, trallallà trallallalleru a va a a Bologna col contadin ... (*esce seguita per mano a Vittoria*)

Arturo: (*preoccupato*) Bon viage!

Giulio : Se mia mama as buta con Enrico a l'é la vòlta che a më starà pi nen tant con ël fià sël còl.

Arturo: (*ironico*) Speroma mach ch'as sistemo tute, parej anche Esca am lasserà un pòch pi tranquil!

Giulio: (*rassicurandolo*) Abbi fede che con ël temp tut as rangia.

Arturo : Mlo auguro!

Giulio : Ma sicura. It lo savras bin che pròpi con ël temp e la paja ij pocio a muro. Përchè 'l temp a l'é un grand autor, e a treuva sempre pèr tut e pèr tuti ël giust final!

FINE

San Secondo Gennaio 2009